DOCUMENT RESUME

ED 403 762 FL 024 385

AUTHOR	Grosse, Philip
TITLE	Baseball/Beisbol. Spanish-English, English-Spanish. Revised.
PUB DATE	88
NOTE	52p.; Supersedes ED 192 547.
AVAILABLE FROM	Philip Grosse, 5055 North 83rd Street, Scottsdale, AZ 85250 ($1 with SASE).
PUB TYPE	Reference Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	Spanish; English
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Athletics; *Baseball; English; Foreign Countries; Glossaries; *Spanish; Vocabulary
IDENTIFIERS	*Bilingual Dictionaries; *Mexico

ABSTRACT

The bilingual glossary, in both English-to-Spanish and Spanish-to-English, defines words and phrases related to the game of baseball as it is reported by Spanish-language newspapers and magazines in Mexico and the United States. A list of U.S. and Mexican baseball league teams is appended. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 403 762

BASEBALL

BEISBOL

Spanish-English

NEW ** REVISED

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

- This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- Minor changes have been made to improve reproduction quality.
- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL IN OTHER THAN PAPER COPY HAS BEEN GRANTED BY

Philip Grosse

TO THE EDUCATIONAL RESOURCE INFORMATION CENTER (ERIC)

BEST COPY AVAILABLE

-ALPHABETICAL CHECKLIST — EXPRESSIONS — VOCABULARY

2.

English-Spanish | Inglés-Español

FL024385

BEISBOL

Español-Inglés

Listed in alphabetical order you will find words and phrases related to the game of BASEBALL-BEISBOL as it is reported in newspapers and magazines published in Mexico City and Mexican border towns and in Spanish language newspapers published in the United States.

Many words are obviously formed from the English and given Spanish forms:

el jonrón el ampayer el jit
el dagout aut seif

Some words are taken directly from the English :

el pitcher el playoff
el umpire el wildpitch

In those cases where sentences are shown, they were excerpted from newspaper reports of actual games.

Abbreviations used:

(m)	masculine noun
(f)	feminine noun
(v)	verb form
(m/f)	masculine or feminine
(m/pl)	masculine plural
(f/pl)	feminine plural
(sin=)	synonym
*	derived from the English
**	a sports idiom
	special sports expression

© 1988 Philip Grosse
5055 N. 83 Street
Scottsdale, Az. 85250

English-Spanish

Ace of relief pitchers	el as de los relevistas
Add (v)... He added three runs.	Agregó tres carreras.
Advance (v)	avanzar; pasar; hacer llegar
He advanced to second base on an error.	Pasó a segunda con error
He advanced Perez to second.	Hizo llegar a Pérez a segunda.
Agent (n) ... business agent	un apoderado
Agent (n) ... free agent	un agente libre
Against the Mets	frente a los Mets
Ahead	adelante; en frente; arriba; en ventaja;
They are ahead two to one.	Estan arriba dos-uno.
A homerun put the Mets ahead.	Un jonrón puso en ventaja Los Mets.
Two games ahead	dos juegos adelante
All Star Game	el Juego de estrellas
All Star Team	el equipo de estrellas
Allow (v)	tolerar; regalar; aceptar; permitir; conceder
He allowed two hits.	Regaló (aceptó) dos hits.
Amateur baseball	el béisbol aficionado
Amateur softball	el softbol de aficionados
American League East (West)	La Liga Americana Este (Oeste)
Angels... California Angels	Los Serafines de California
Announcer (n)	un locutor
Appeal the umpire's decision	apelar de la decisión del árbitro
Applause .. thunderous applause	los aplausos atronadores
Arm (n)... pitching arm	el brazo de lanzar (de pitcheo)
Arrive (v) safe on third	llegar seif*(salvo) a tercera
Artificial grass	el césped (la gramila) (la grama) artificial
Ask for time out	pedir una parada del juego
Assist (n)	una asistencia
Astrodome (n)	el astródomo
Astros... Houston Astros	los Astros de Houston
At bat	al bat*; al bate*
Athletics .. Oakland Athletics	Los Atléticos de Oakland
Atlanta Braves	Los Bravos de Atlanta
Attendance (n)	la asistencia
Automatic out	un out* (un aut*) automático
Average (n)	el promedio
batting average	el promedio de bateo
earned-run average	el porcentaje de carreras permitidas
Average (v)	promediar
He averaged two hits each game.	Promedió dos hits cada juego.
Average speed (n)	el promedio de velocidad
Award (n)	el premio; el trofeo; la presea
The coveted Cy Young award	el codiciado trofeo Cy Young
Away from home (on the road)	en parques ajenos; fuera de casa; en el patio ajeno
BACKSTOP (n)	la red de parada; la pantalla protector
Bad throw (n)	un mal tiro

Balk (n)	una falseo de lanzador; una revirada
Ball (n)	una bola; una pelota
curve ball	una curva
fade-away ball	una bola de desaparece
fair ball !	¡ buena !
fast ball	una bola rápida
field (v) the ball	fildear * la bola
fly-ball	un elevado; un flai *; un globo
foul ball	una bola de faul *; una pelota mala
knuckle ball	una bola de nudillos; el nakebol*
passed ball	un pasbol*
screwball	una bola tornillo
slider ball	un slíder *
slow ball	una pelota lenta
toss out the first ball	hacer la bola de honor
Ball boy (n)	el muchacho encardado de las pelotas
Ball change (n)	el cambio de pelota
Ballfield (n)	el terreno de juego
baseball field	el terreno de béisbol
Ball-park (n)	el parque de pelota
Ball-player (n)	el peletero
Balls and strikes	bolas y strikes *
Baltimore Orioles	Los Orioles de Baltimore
Barehanded	sin guante
Base (n)	la base; la almohadilla **; la colchoneta **
circle (v) the bases	dar la vuelta de las bases
clear (v) the bases	limpiar las bases
fill(v) the bases	llenar las bases (la casa)
extra base	una base extra
get on base with a single	recibir base con sencillo
no one on base	sin gente en base
on base	a bordo; en base; embasado; en transito*
stolen base	una base estafada (robada)
Base hit (n)	un hit; un jit*; un disparo; un imparable
Base-on-balls	un pasaporte; una boleta libre; una base por bolas; un boleto
He allowed two bases-on-balls.	Concedió dos boletas libres.
Base runner (n)	un corredor de bases
Base stealer (n)	un robador de bases
Base umpire (n)	un árbitro de base
Baseball	el béisbol
little league baseball	el béisbol infantil
amateur baseball	el béisbol de aficionados; el béisbol amateur
play (v) baseball	
professional baseball	el béisbol profesional
Baseball bat (n)	el bate de béisbol
Baseball cap (n)	la gorra de béisbol
Baseball club (n)	el club de beisbol
Baseball commissioner (n)	el comisionado de beisbol
Baseball diamond	el diamante de béisbol
Baseball field	el terreno de béisbol
Baseball game	el juego de beísbol

Baseball glove	el guante de béisbol
Baseball Immortals	Los Inmortales de béisbol
Baseball museum	el museo de béisbol
Baseball player	el beisbolero; el beisbolista
Baseball team	el equipo de béisbol
Baseball uniform	el uniforme de béisbol
Baseball Writers Association	La Asociación de cronistas de béisbol
Baseline (n)	la línea de base
Bases empty	sin gente en base; las bases vacías; sin hombres en base
Bases full (bases loaded)	las bases llenas (congestionadas)
Bat (n)	el bate*; el bat*
at bat	al bate
times at bat	veces al bate
Bat (v) right-handed	batear de derecho
Bat boy (n)	el batboy *
Batter (n)	el bateador
designated batter	el bateador designado
leading batter	el líder bateador
lead-off batter	el bateador abridor
left-handed batter	el bateador zurdo (izquierdo)
right-handed batter	el bateador derecho
Batters' box	la caja (el cajón) de bateadores
Batting average	el promedio de bateo
Batting champion	el campeón bateador (de bateo)
Batting coach	el coach* de bateo
Batting helmet	el casco protector de bateo
Batting line-up	la alinación de los bateadores
Batting order	el órden de bateo
Batting practice	la práctica de bateo
Batting statistics	las estadísticas de bateo
Beat (v)	derrotar; vencer; batir; arrollar; imponerse a; doblegar; apalear
Our team beat Hermosillo seven to zero.	Nuestro equipo arrolló siete a cero al Hermosillo.
Behind	atrás; abajo; detrás; desventaja
They are behind 5-3.	Estan en desventaja de 5-3
Behind the plate	detrás (atrás) del plato
Bench (n)... players'bench	el banco de los jugadores
Big Leagues	las grandes ligas
Blank (v)	blanquear
They blanked the Mets 6-0.	Blanquearon a los Mets 6-0
Bleachers	las gradas al aire libre
Block (v) the slide	bloquear (estorbar)(obstruir) la barrida
Blue Jays..Toronto Blue Jays	Los Azulejos de Toronto
Boo (v)	abuchear; patear (stamp feet); silbar (hiss)
Boston Red Sox	Los Medias Rojas de Boston
Bottom of the inning	el cierre (la segunda parte); (la parte baja) (la segunda mitad) de la entrada
Bounce (n)	un bote; un rebote
to catch the ball on a bounce	atrapar la pelota en rebote.
a high bounce	un bote elevado
Bounce (v)	rebotar; botar
It bounced off the glove.	Rebotó contra el guante
Boundary lines	las líneas de demarcación

Box score	el box-score* del partido
Box seat	el asiento de palco
Braves.. Atlanta Braves	Los Bravos de Atlanta
Brewers.. Milwaukee Brewers	LOs Cerveceros de Milwaukee
Break (v) a losing streak	quebrar una racha de reveses
Bullpen (n)	el bullpen*; el callejón
Bunt (n)	un toque; un hit de toque; un toque de hit
a sacrifice bunt	un toque de sacrificio
Bunt (v)	conectar un hit de toque
Business agent	el apoderado
CALIFORNIA ANGELS	Los Serafines de California; Los Angeles de California
Call (v)	dictaminar; llamar;señalar
Only the umpire calls balls and strikes.	El árbitro dictamina bolas y strikes.
Call in (v)	mandar llamar; mandar entrar
He called in Sosa in the ninth inning.	Mandó entrar a Sosa en la novena entrada.
Call (v) a foul	señalar (llamar) faul*
Call off,(v)	terminar; suspender
He called off the game after six innings.	Terminó el partido después de seis entradas.
Call (n)... a wrong call	una llamada incorrecta
Camp .. pre-season camp	el campamento anterior a la temporada
Camp .. training camp	el campamento de entrenamiento
Cannonball shot (n)	un cañonazo
Cap .. protective cap	un casco protector
He adjusts his cap.	Se acomoda el casco
Captain of the team	el capitán del equipo
Cardinals .. St.Louis Cardinals	Los Cardinales de San Luis
Catch (n).. a shoe-string catch	una atrapada de cordón de zapatos **
Catch (v) the ball	coger (atrapar) el balón
Career wins (n)	los triunfos en su carrera
Catcher (n)	el receptor; el catcher *
Catcher's backstop	la pantella protector del receptor
Catcher's box	el cajón del receptor
Catcher's mask	la máscara del receptor
Catcher's mitt	el guante del receptor
Catcher's signal	la señal del receptor
Caught in a run-down	atrapado en un tira-tira
Centerfield (n)	el jardín central; el bosque** central; la pradera** central
Centerfielder (n)	el mediocampo
Ceremony .. opening ceremony	la ceremonia de apertura
Chalk up (v)	registrar; acreditarse; anotarse
He chalked up his eighth win.	Registró su octava victoria
He chalked up a win.	Se acreditó un triunfo.
Challenge (v) the umpire's decision.	Disputar la decisión del árbitro.
Champion (n)	el campeón; la campeona
batting champion	el campeon bateador(de bateo)
Championship (n)	el campeonato

Chance to score	una oportunidad para anotar
Change (n) .. ball change	el cambio de pelota
Change a single into a double	transformar un sencillo en doble
Change of speed	un cambio de velocidad
Charge (v) with the loss	cargar con la derrota
	sufrir el revés
Check (v) one's swing	refrenar su swing*; reprimir su vuelo; parar súbitamente su vuelo
Cheer (v)	aclamar
Cheers (n) of the spectators	las aclamaciones de los espectadores
Chest protector	el protector pecho; el pecho**
Chicago Cubs	los Cachorros de Chicago
Chicago White Sox	Los Medias Blancas de Chicago
Choke up (v) on the bat	cortar (acortar) el bate
Cincinnati Reds	Los Rojos de Cincinnati
Circle (v) the bases	dar la vuelta de las bases
Clean sweep	por limpia
Clear (v) the bases	limpiar las bases
Cleveland Indians	Los Indios de Cleveland
Climb (v) into first place	subir al primer lugar
Closed-circuit television	el circuito cerrado de televisión
Club	el club
baseball club	el club de béisbol
host club	el club anfitrión
local club	el club local
Club owner	el proprietario del club
Club record	el récord del club
Clubs standing	los estados (el fichaje) del club; el standing*
Coach (v)	entrenar
Coach (n)	el adiestrador; el entrenador; el técnico; el coach*
assistant coach	el auxiliar técnico
batting coach	el coach de bateo
head coach	el entrenador en jefe
pitching coach	el coach de pitcheo
Coach's box	la caja de entrenador
Come in (v)	entrar
He came in to run for Lopez.	Entró a correr por López.
Come up (v) from behind to win	venir de atrás para alzarse la victoria
Come (v) home**	llegar al plato **
Commissioner (n)	el comisionado
Complete game (n)	un juego completo;toda la ruta
He pitched a complete game.	Lanzó toda la ruta.
Complete (v) the double play	consumar la doble matanza
Conduct..unsportsmanlike -----	la conducta antideportiva
Commentator.. sports ------	el comentarista deportivo
Conference took place on the mound.	una conferencia tuvo lugar en el montículo.
Connect (v) with a single	ligar sencillo;timbrar sencillo
Consecutive games	juegos seguidos (consecutivos)
Contract .. sign a contract	firmar un contrato
Control .. perfect control	el control perfecto
Control .. lack of control	el descontrol
Co-recordholder	el co-recordman
Corner ... inside corner	el rincón interior
Corner ... outside corner	el rincón exterior

Count (n)..The count is 3 and 2	La cuenta está tres y dos.
Cover (v)	cubrir
The pitcher covered first base.	El lanzador cubrió la primera base.
Covered stadium (n)	el estadio cubierto
Cramp in his pitching arm	un calambre en el brazo de lanzar
Credit...(v)	corresponder; adjudicar;acreditar
Kingmsn was credited with the win.	Kingman se acreditó el triunfo. El triunfo correspondió a Kingman.
Cross (v) the plate	cruzar el plato
Crowded with fans	abarrotado de fanáticos
Crush (v)**(defeat)	aplastar**
The Mets crushed the Braves.	Los Mets aplastaron a los Bravos.
Cubs... Chicago Cubs	Los Cachorros de Chicago
Curve (n)	la curva
inside curve	una curva hacia dentro
low curve	una curva baja
outside curve	una curva afuera
slow curve	una curva despaciosa
Cushion**(base) (n)	la almohadilla
Cut-off-man (n)	el interceptor
Cy Young award	el trofeo Cy Young
DARKNESS (n)	la falta de luz; la obscuridad
Deck .. on deck	en el círculo de espera
Deep left- field (n)	lo profundo del jardín izquierdo
Defeat (v)	asestar; batir; aniquilar; derribar; derrotar; arrollar; deshacer; doblegar; imponerse; aplastar; victimar; volcar; conquistar; superar
They defeated the Mets	Victimaron a Los Mets
Our team defeated Hermosillo.	Nuestro equipo arrolló a Hermosillo.
He defeated Perez.	Se impuso a Pérez.
Defeat (n)	una derrota; un revés; una paliza **
Defensive tactics	la táctica defensiva
Delayed by the rain	demorado por la lluvia
Designated batter	el bateador designado
Destroy (v) (see defeat)	deshacer; derrotar
Detroit Tigers	Los Tigres de Detroit
Diamond (n)	el diamante; el cuadro
Disabled players list	la lista de los jugadores incapacitados (heridos)
Disapprove (v) the decision	desaprobar la decisión
Distance (n) **	toda la ruta **
He went the distance.**	Lanzó toda la ruta. LANZÓ TODO EL JUEGO.
Division... Eastern Division	la división este
Division... Western Division	la división oeste
Divisional championship	el campeonato de la división
Dodgers	Los Esquivadores; Los Dodgers *
Double (v) (hit a double)	dobletar; dobletear
He hit a double to drive in a run.	Dobletó par anotar.
Double (n)	el doblete; el doble; el tubeyes **

Double (n)	el doblete;el doble;el tubeyes*
a run-scoring double	un doble impulsador
ground-rule double	un doble por regla
He connected with a double.	Pegó (conectó) doblete
Double header (n)	un doble cartelera; un doble contienda;un doble desafío; un doble encuentro; un doble programa; un partido doble
Double play (n)	una doble jugada; una doble matanza; un doubleplay*
He completed the doubleplay	Consumó la doble jugada
Down the line	paralelo a la línea
Draft choice (n)	una selección por la repesca
Draw.. free agent draw	una repesca de los agentes libres
Draw (v) a walk	recibir pasaporte
Drive (n)	una rola; una rolata;
a run-scoring drive	una rolata impulsadora
Drive (v) in	impulsar; remolcar**; empujar**; enviar a la goma **
A double by Lopez drove in Cooper.	Un doblete de López envió a la goma a Cooper.
He drove in Lopez from third.	Impulsó a López desde tercera
He drove in three runs.	Remolcó tres carreras.
Drop (v)	dejar caer; soltar; dropear*
He dropped the ball.	Soltó la pelota.
Dugout (n)	la caseta; la cueva; el dugout*; el dagout;*el dogout*
EARNED RUN	la carrera permitida; la carrera limpia; la carrera merecida
Earned run average (n)	el porcentaje de carreras permitidas
Eastern Division	la división este (sección este)
Ejected from the game	expulsado del partido
Empty .. bases empty	las bases vacías; sin gente en las bases
End .. at the end of the inning	al final de la entrada
Equal (v) the record	empatar el récord
Error (n)	el error
make an error	cometer error
fielding error	error de fildeo
no errors	sin errores
throwing error	error de tiro
Errorless	sin errores
Error in judgment	un error de cálculo (de opinión)
Event (n) .. sporting event	una prueba deportiva
Expelled from the game	expulsado del partido
EXPOS .. MONTREAL EXPOS	Los EXPOS de Montreal
Extra base	una base extra; un extrabase*
Extra inning	una entrada extra
FACE (v)	enfrentar
He faced four batters.	Enfrentó a cuatro bateadores.
Face mask (n)	la careta protectora
Fair ball !	¡ bueno! ; ¡buena!
Fade-away ball	una bola desaparece
Fair territory	el territorio lícito
Fall behind	caer en desventaja
Fall on the line	caer en la línea
Fan (n)	un fanático; un fan*; un aficionado; el/la entusiasta

Farm team (n)	la sucursal; el plantel
Fast ball (n)	una bola rápida
Favor .. in favor of the Mets	a favor de los Mets
Favorites (n)	los favoritos; las favoritas
Feet first	los pies por delante
He slid feet first into homeplate.	Se deslizó en el hom* los pies por delante.
Fence (n)	la valla; la barda; la cerca
over the fence	encima de la valla
Field (n)	el campo; el terreno; la cancha; el jardín
baseball field	el terreno de béisbol
centerfield	el jardín central
in the field	en el terreno
left field	el jardín izquierdo
practice field	el jardín de práctica
right field	el jardín derecho
Field (v)	filde.ar
The drive was fielded by the first baseman.	La rola fué fildeado por el primera-base.
Field umpire (n)	el árbitro de campo
Fielder (n)	el jardinero; el fildeador*; el fielder*
centerfielder	el jardinero central
leftfielder	el jardinero izquierdo
rightfielder	el jardinero derecho
outfielder	el el guardabosque**; el outfielder*; (jardinero)
Fielder's choice	la preferencia del jardinero
Fielder's error	el error del jardinero
Fielding (n)	el fildeo
They took advantage of the poor fielding.	Se aprovecheron del pobre fildeo.
Fielding error	un error de fildeo
Fill (v) the bases	llenar la casa;llenar las bases
Final score (n)	el resultado final
Fine (v) .. impose a fine	imponer multa
First ball	la primera bola
tossing out of the first ball	el lanzamiento de la primera bola
First base (n)	la primera base
First baseman(n)	el primera base
First place (n)	el primer lugar
Fly (n) ... flyball	un globo; un flai*; un fly*
infield fly	un elevado
sacrifice fly	un globo al campo interior
on the fly	un elevado de sacrificio
	al vuelo
Fool(v) (deceive) the batter	engañar al bateador
Forced out (n)	un out* forzado
Forced play (n)	una jugada forzada
Force (v)	forzar
Foul (v)	faltar; golpear falta; faulear*; cometer falta; cometer falta
He fouled to left field.	Golpeó falta al jardín izquierdo.
Foul (n)	un foul*; el faul*; la bola mala; un foul-ball*
Foul ball !	¡ pelota mala !
Foul line (n)	la línea de fául
Foul territory	el campo nulo

Fourbagger ** (n)	un cuadrangular **
Free agent (n)	un agente libre
Free agent draft (n)	una repesca del agente libre
Full .. bases full	las bases llenas (congestionadas)
GAME (n)	el juego
AllStar Game	el Juego de estrellas
Baseball game	un juego de béisbol
close game	un juego apretado
errorless game	un juego sin errores
complete game	juego completo; toda la ruta**
exhibition game	un juego de exhibición
home game	un juego de casa
night game	un juego nocturno
opening game	el juego inaugural
scoreless game	un juego sin carreras
scheduled game	un juego programado
away-from-home game	un juego en parque ajeno
Game behind	un juego atrás
Game called because of rain	el partido terminado por la lluvia
Game schedule (n)	la programación; el calendario de los partidos
Game-winning run (n)	la carrera de victoria
Games lost (won)	los juegos perdidos (ganados)
Get a base on balls (v)	recibir pasaporte; recibir una base en bolas
Get on (v) base	embasar
He got on base with a single	Se embasó con sencillo.
Get a hit (v)	recibir (obtener) hit; cosechar un disparo**
Get ahead (v)	tomar la delantera;
The pitcher got ahead of the batter.	El lanzador tomó la delantera del bateador.
Get the batter out (v)	eliminar al bateador **
Giants .. San Francisco Giants	los Gigantes de San Francisco
Give the lead to	poner en ventaja
Two homers gave the lead to the Braves.	Dos jonróns pusieron en ventaja a los Bravos.
Give a signal to the catcher	hacer seña (señalar) al receptor
Glove .. baseball glove	el guante de béisbol
Go-ahead run (n)	la carrera de diferencia
Go in for sports (v)	entregarse (dedicarse) a los deportes
Good .. The hit is good.	El golpe vale. El golpe es buena. El golpe es válida
Grand slam homer (n)	un jonrón gran slam
Grandstands	la tribuna; la gradería cubierta
Grip (n) .. a choked-up grip	un empuñe acortado
Ground (v)	roletear
Nolan grounded to first base.	Nolan roleteó hacia la primera base.
Ground (n) .. on the ground	en el suelo
Ground-rule double (n)	un doble por regla
Grounded out	aut* por una rolata
Grounder (n)	una rolata; una rola;
a run-scoring grounder	una rola impulsadora
to hit a grounder (v)	rolatear
HALF AN INNING (n)	una media- carrera
Hall of Fame (n)	la Sala de fama; la Sala de los famosos; El hall de la fama

Hat .. protective hat	el casco protector; el protector de cabeza
Head coach (n)	el entrenador en jefe
Head umpire (n)	el árbitro en jefe
Headfirst	de cabeza
He slid headfirst into second base.	Se lanzó de cabeza a la segunda base.
Head protector (n)	el casco protector; el protector de cabeza
Helmet (n)	el casco protector
High ball (n)	una bola alta; un alto vuelo
Hit (n)	un disparo; un hit*; un jit*; un pelotazo; un batazo; un incogible**; un imparable** ,
get a hit	obtener hit; consechar un hit; recibir un hit*
three hits...three runs	tres hits... tres producidos
He allowed four hits	Permitió cuatro imparables.
a two-run hit	un disparo de dos carreras
Highlights of the game	los mejores momentos del partido; los puntos sobresalientes "
Hit ..(n) The hit was good.	El bataza estaba bien
Hit (v)	conectar; pegar; batir; soltar; timbrar; tocar; batear; disparar
to hit a double	conectar doble
to hit a grounder	roleatear
Hit (v) a homerun	producir jonrón; jomronera; disparar jonrón; conectar jonrón; conectar vuelacerca**
Hit (v) a three-run homerun	soltar jonrón de tres carreras
Hit (v) a single	conectar sencillo; pegar (timbrar) sencillo
Hit and run play (n)	una jugada de pisa y corre
Hit by a pitch	golpeado por un lanzamiento
Hitless	sin hits
Hitter (n)	un bateador; un pegador**; un hitero**
designated hitter	el bateador designado
pinch hitter	el bateador de emergencia; el bateador emergente
power hitter	un bateador fuerte
switch hitter	un bateador ambidextro
Hold the record (v)	retenir le record
Hold up (v)	detenerse
He held up at second base.	Se detenía en segunda base.
Home (n)	home*
He came home on a double by Perez.	Llegó al home en doblete de Pérez
He sent Perez home on a double.	Mandó home a Perez con doblete.
Home (n) .. away from home	fuera de case; en parques ajenos
Home game	un juego de casa (en casa); un juego a domicilio
Home - game record (n)	el récord en casa
Home-plate (n)	la base de casa; el homeplate*; la base de home; la base de jom; el plato; el jomplate *
Home team	el equipo de casa; la novena local; el equipo local

Homer; hit a homer; homerun(v)	batir jonrón; jonronear;
Homerun (n)	el jomrón; el jonrón; un ciclo**;
	el homerun*; un vuelacerca**;
	un cuadrangular **
grand slam homerun	un jomrón gran slam
to hit a homerun	jomronear; conectar jonrón; disparar cuadrangular; producir jonrón
inside the park homerun	un jonrón dentro el parque
a solo homerun	un jonrón solitario
a three-run homerun	un jonrón de tres carreras
Homerun hitter (n)	un jonronero
Host club (n)	el club anfitrión
Houston Astros	Los ASTROS DE Houston
IDENTIFICATION NUMBERS	la numeración de los jugadores
Idol .. local Idol	el ídolo local
Immortals .. Baseball Immortals	los Inmortales de béisbol
Improper conduct (n)	la conducta incorrecta
In a row	al hilo; en órden; a hilo
five wins in a row	cinco triunfos al hilo
He struck out five opponents in a row.	Despachó** cinco enemigos en orden
Increase (v) the lead	aumentar la ventaja
Indians .. Cleveland Indians	Los Indios de Cleveland
Indoors	en sala; en casa
Infield (n)	el campo interior; el cuadro; el infield *
Infield fly (n)	un elevado al campo interior el fly* (el globo) al campo interior
Infielder (n)	el infielder*; el jugador del campo
Injured player list (n)	la lista de los jugadores heridos
Inning (n)	la entrada; el inning *; un acto**; un episidio**
bottom of the inning	el cierre de la entrada
extra inning	un entrada extra
one and 2/3 innings	un entrada y dos tercios
top of the inning	la primera mitad de la entrada
Innings pitched (n)	las entradas lanzadas
Inside corner (n)	el rincón interior
Inside pitch (n)	un lanzamiento al interior
Inside the park homerun (n)	un jonrón dentro del parque
Intentional base-on-balls (n)	una base por bolas intencional
Intentional walk (n)	un pasaporte intencional
Interrupted by the rain	suspendido a causa de la lluvia
JAM (n)	un aprieto
The pitcher was in a jam.	El lanzador estaba en un aprieto.
KEY MAN OF THE TEAM (n)	el hombre-clave (principal) (indispensable) del juego
Kansas City Royals	Los Reales de Kansas City
Keep score (v)	llevar el score ; inscribir los puntos
Knee guards	el protector rodillas
Knuckle ball (n)	el nukebol*; la bola de nudillos
LACK OF CONTROL	el descontrol
Land .. The ball landed on the line.	La pelota aterizó en la linea

Lead (v)	estar arriba; estar en frente; tener la ventaja; encabezar
He is leading in batting.	Encabeza la liga en bateo.
They are leading 3-1.	Tienen la ventaja de 3-1 .
Lead (n)	la ventaja; la delantera
to increase the lead	aumentar la ventaja
to take the lead	pasar al frente; irse arriba; ir adelante
Leader (n)	el líder; el puntero;
Leading batter (n)	el líder bateador
Leading pitcher	el líder lanzador
Lead-off batter (n)	el bateador abridor
League (n)	la liga
American League East	La Liga americana este
American League West	La Liga americana oeste
big leagues	las grandes ligas
Little League	la liga infantil
Major Leagues	Las Ligas majores
minor league	la liga menor
National League	La Liga nacional
winter league	la liga invernal
League standing	el estado de la liga; el standing*
Left centerfield (n)	el jardín centro izquierdo
Left field (n)	el bosque izquierdo; el jardín izquierdo; la pradera** izquierda
Left-field fence (n)	la cerca del bosque izquierdo
Left fielder (n)	el jardinero izquierdo
Left on base.. runners ------	los corredores dejados en las bases
Left-handed	zurdo; zurda
Left-handed batter	el bateador zurdo
Left-handed pitcher (n)	el lanzador zurdo
Lights .. under the lights	bajo las candilejas
Line (n)	la línea
baseline	la línea de base
foul line	la línea de faul
down the line	paralela a la línea
Line drive (n)	una rola; una rolata; un lineazo; una linea **
Line-drive single (n)	un sencillo de linea
Liner (n)	un lineazo de sencillo; un batazo paralela a la línea
Line-up (n) .. regular ------	la alineación regular
Line-up(v)	alinear
Little League (n)	la liga infantil (liga pequeña)
Live television	la televisión en vivo
Load (v) the bases	llenar las bases; congestionar las almohadillas**
bases loaded	las bases congestionadas
Local club...local nine**	el club local; la novena local
Local rules (n)	la reglas locales
Local team (n)	el equipo local
Locker room (n)	los vestiadores
Los Angeles Dodgers	Los Dodgers de Los Angeles; Los Esquivadores de Los Angeles
Lose (v)	perder; sufrir un reves**
Loser (n)	un derrotado; un perdedor
Losing pitcher (n)	el lanzador derrotado; el lanzador perdedor
Losing streak (n)	una cadena (una racha) de reveses
to break a losing streak	quebrar (romper) una racha perdedora

Losing team (n)	el equipo perdedor
Loss (n)	un revés; una derrota; una perdida**
one win and four losses	
Low and outside	bajo y exterior;bajo y fuera
Low and wide	bajo y desviado
MAJOR LEAGUE	
Major League standings	la liga mayor
Make (v) the catch	los estados de las ligas mayores
Manager (n)	lograr (hacer) la atrapada
	el gerente; el manager*;
	el dirigente; el manejador*
Mariners .. Seattle Mariners	Los Marineros de Seattle
Mask .. the catcher's mask (n)	la careta (la máscara) del receptor
Members of the team	los miembros del equipo
Mets .. New York Mets	Los Mets de Nueva YOrk
Milwaukee Brewers	Los Cerveceros de Milwaukee
Minnesota Twins	Los Gemelos de Minnesota
Minor Leagues	las ligas menores
Miss (v)	perder; pifiar
He missed the drive.	Pifió la rolata
Missed ball (n)	la bola fallada
Mitt (n) .. catcher's mitt	el guante del receptor
Montreal Expos	Los Expos de Montreal
Most valuable player	el jugador más valioso
Mound (n) .. pitcher's mound	la loma; la lomita; el montículo
Move (v) to second base	avanzar a segunda base
Muscle cramp (n)	el calambre
He has a cramp in his pitching arm.	Tiene un calambre en el brazo de lanzar.
NATIONAL LEAGUE EAST (WEST)	La Liga nacional este (oeste)
New ball	una nueva pelota
New York Mets	Los Mets de Nueva York
New York Yankees	Los Yanquis de Nueva York
Newspaper writer	el/la periodista
Night game (n)	un juego nocturno
No hits ... no runs	sin hits* ni carreras
No hitter	un juego sin hits;un no-hitter*
No one on base	sin gente en base; nadie en base
No runs	sin carreras
None out	sin gente out*;cero out*
No score	sin carreras
O FOR FOUR	blanco en cuatro veces al bate
Oakland Athletics	Los Atléticos de Oakland
Official scoring rules	las reglas oficiales de anotación
Official scorekeeper (n)	el anotador oficial
Officiate (v) in the series	actuar el la serie
On base .. with two men on base	con dos embasados; dos a bordo; dos en base
On deck	en el círculo de espera
Open (v) with a hit	abrir con jit
Opening batter (n)	el bateador abridor
Opening game (n)	el juego inaugural
Opening pitcher (n)	el lanzador abridor
Opponents (n)	los contrincantes; los rivales; los enemigos; los adversarios; el equipo adversario
Orioles .. Baltimore Orioles	Los Orioles de Baltimore
Out	aut*; out*; fuera; no!;
an easy out at home	un out fácil a jom *
automatic out	un out automático
none out	sin gente out *
to tag out	tocar (poner) out *
out at bat	out* al bate

Out-of-play	fuera de juego
Out at homeplate	aut* en home
Outdoors	al aire libre
Out on three strikes	aut* en tres strikes; un ponche**; un chocolate **
Outside pitch (n)	un lanzamiento al (lado) exterior
Outfield (n)	el campo exterior; el jardín; el bosque **
Outfielder (n)	el jardinero; el guardabosque; ** el outfielder *
Outside corner	el rincon exterior
Outside curve (n)	una curva afuera
Outstanding player	un jugador destacado
Over	frente a
A three to two win over the Mets.	Un triunfo de tres-dos frente a los Mets
Overhand pitch	un lanzamiento por arriba
Overrun (v) the base	sobrecorrer la base
Owner .. the club owner	el dueño del club
PADRES .. SAN DIEGO PADRES	Los Padres de San Diego
Paid admissions	las entradas pagadas
Park (n) .. base-ball park	el parque de beisbol
Passed ball (n)	un pasbol *
Penalize (v)	castigar; imponer penas; sancionar; penalizar
Penalty (n)	el castigo; el penalty* ;la penalidad; la penalisación
Pennant (n)	el gallardete; el cetro; el banderín
Philadelphia Phillies	Los Filis de Filadelfia
Pinch hit (v)	batear de emergencia
Pinch hitter	el bateador emergente; el bateador de emergencia
Pinch runner (n)	el corredor emergente
Pirates .. Pittsburgh Pirates	Los Piratas de Pittsburgh
Pitch (v)	lanzar; tirar; pitchear *
Pitch a complete game	lanzar toda la ruta**; cubrir la distancia**; tirar todo el juego
Pitch (v) in relief	pitchear en relevo
Pitch (n)	un tiro; un lanzamiento; una pitcheada
bad pitch	un lanzamiento malo
high pitch	un tiro alto
inside pitch	un lanzamiento al interior
low pitch	un lanzamiento bajo
outside pitch	un tiro al exterior
hit by a pitch	golpeado por un lanzamiento
practice pitch (n)	el lanzamiento de práctica
side-arm pitch	un lanzamiento lateral
underhand pitch	un tiro por debajo
	un tiro debajo del hombro
wild pitch	un tiro descontrolado
	un tiro desviado (errático)
Pitcher (n)	el lanzador; el torpedero*†; el serpentero**; el pitcher*
ace relief pitcher	el as de los relevistas
leading pitcher	el líder lanzador
left-handed pitcher	el lanzador zurdo
losing pitcher	el lanzador perdedor
	el lanzador derrotado
relief pitcher	el relevista

Pitcher	
right-handed pitcher	el lanzador derecho
star pitcher	el pitcher* estellar el astro lanzador
starting pitcher	el lanzador abridor
wild pitcher	el lanzador descontrolado
winning pitcher	el lanzador vencedor (ganador)
Pitcher of fast balls	un canonero
Pitcher's box	la caja del lanzador
Pitcher's mound	el montículo; la loma;la lomita
Pitching (n)	el pitcheo; la pitcheada;
	el lanzamiento
Pitching arm (n)	el brazo de pitcheo el brazo de lanzar
Pitching coach (n)	el entrenador de pitcheo el coach * de pitcheo
Pitching duel (n)	un duelo de pitcheo
Pitching practice (n)	el adiestramiento de lanzar; la práctica de lanzar
Pittsburgh Pirates	Los Piratas de Pittsburgh
Place (n)	el lugar; el puesto
first place in the division	el primer puesto de la división
Placement (n) of the players in the field	la colocación de los jugadores en el terreno
Plate (n)... homeplate	el plato
at the plate	al plato
behind the plate	detrás del plato
to cross the plate	cruzar el plato
Plate umpire (n)	el árbitro de jom *
Play (n)	una jugada
forced play	una jugada forzada
hit and run play	una jugada de pisa y corre
squeeze play	una jugada apretada
double play	una doble jugada; una doble matanza; un doubleplay*
Play (v)	enfrentar; jugar
They played against the Mets.	Enfrentaron a Los Mets.
Play (v) baseball	jugar al béisbol
Play ball !. (start the game)	¡ playbol !
Playable	jugable
Player (n)	un jugador; una jugadora
baseball player	un beisbolero; beisbolista
most valuable player	el jugador más valioso
outstanding player	un jugador destacado
star player	un jugador estrellar
Player draft (n)	la repesca de los jugadores
Player of the year (n)	el jugador del año
Players' statistics	el fichaje de jugadores
Player substitution	la su(b)stitución del jugador
Players' bench	el banco de los jugadores
Playing .. Who is playing today ?	¿Cuáles estan los equipos hoy ?
Playing field (n)	el terreno de juego
Play-off (n)	el playof*; el pleyoff*; la serie de desempate; la serie eliminatoria
Pop - fly (n)	un elevado; un fly*; un globo
Position .. in position to score	en posición de anotar
Post (v)	acreditarse
He posted his eigth win.	Se acreditó su octava victoria

Postponed because of rain	suspendido a causa de la lluvia
Power hitter (n)	un pegador fuerte
Practice (n) ..batting practice pre-game practice	la práctica de bateo la práctica antes del partido
Practice (v)	hacer práctica; practicar
Practice pitch (n)	el lanzamiento de práctica
Practice swing (n)	el swing de practica
Pre-game warm-up (n)	el calentamiento anterior al partido
Pre-season training (n)	el entremamiento pre-temporada
Presentation of the teams	la presentación de los equipos
Professional baseball (n)	el béisbol profesional
Protective helmet (n)	el casco protector
Protest (v) He protested the umpire's call.	protestar; disputar Protestó contra la llamada del árbitro
Put ahead (v) Two home runs put the Brewers ahead.	poner en ventaja Dos jonrones pusieron los Cerverceros en ventaja
Put-out (v) the runner by throwing to homeplate.	Despachó (retiró) el corredor para lanzar al jomplate*.
RADIO COMMENTATOR	el comentarista a la radio
Rain (n) called off because of rain delayed by the rain	la lluvia suspendido por la lluvia demorado por la lluvia
Raise (v) one's average	alzar su porcentaje
Ratings of the players	los estados de los jugadores
Ratings of the teams	la tabla de posiciones
Reach (v) second base	llevar a la segunda base
Reach (n) .. out of reach	fuera del alcance
Rebroadcast (n) of the highlights of the game	la redifusión de los mejores momentos del partido
Record (n) away-from-home record all-time record club record equal (v) the record Hold (v) the record home-game record new record set a record break (v) the record	el récord; la marca el récord en parques ajenos el record de todos los tiempos el récord del club empatar el récord detener el récord el récord en casa una nueva marca establecer récord superar la marca; batir (romper) el récord
Record (v)	anotarse; registrar
Record holder (n)	el recordman*; la marchista; el poseedor de récord
Recruit of the year (n)	el recluta (el novicio) del año
Recruit (v) players	reclutar jugadores
Reds .. Cincinnati Reds	Los Rojos de Cincinnati
Red Sox .. Boston Red Sox	Los Medias Rojas de Boston
Regular line-up (n)	la alineación regular
Regular third-baseman	el tercera base titular
Relay throw (n) to homeplate	una tirada de relevo a la base de jom *
Relay (v) He relayed the ball to Carter.	enviar por relevo Envió por relevo la pelota a Carter.
Relief (n) ... in relief He came in in relief	el relevo ... en relevo Entró al relevo.

BEST COPY AVAILABLE

Relief pitcher (n)	un relevista; lanzador de relevo
Relief player (n)	un relevista
Relief specialist (n)	un especialista de relevo
Relieve (v)	relevar; encargarse **
Gomez relieved Lopez.	Gómez relevó a López.
He relieved for the last three innings.	Se encargó de las tres últimas entradas.
Reliever (n)	un relevista
Replace (v).. replacement (n)	reemplazar;el reemplazo
Replay (v) in slow motion	jugar de nuevo a marcha lenta (al ralentí)
Reporter (n) ..sports reporter	el/la periodista de los deportes
Reserved seats (n)	los asientos reservados
	los asientos numerados
Retire (v)	retirar; ponchar**; despachar
He retired ten batters.	Retiró a diez bateadores.
Returning (n) to base	el retoque
Right- field (n)	el jardín (el bosque) derecho
Right-fielder (n)	el jardinero derecho
Rightfield stands (n)	las gradas del jardín derecho
Right-handed player (n)	un jugador derecho; un jugador que usa la mano derecha
Right-handed pitcher (n)	un lanzador derecho
Right-handed batter (n)	un bateador derecho
Rivals (n)	los rivales; los contrarios
Road game ... on the road	un partido en parques ajenos
Rookie of the year (n)	el novato (el recluta) del año
Roster .. team roster	la formación del equipo
Rotation of pitchers (n)	la rotación de los lanzadores
Round (v) the bases **	dar una vuelta de las bases **
Rout (v) (defeat)	derrotar; arrollar
Row .. in a row	al hilo; en fila; consecutivo
Royals .. Kansas City Royals	Los Reales de Kansas City
Rule (v)	determinar
The umpire ruled that the hit was good.	El árbitro determinó que el batazo estaba bien.
Rules (n).. to break the rules	infringir las reglas
Rules .. violation of the rules	una infracción de las reglas
Rules .. official scoring rules	las reglas oficiales de anotación
Run (v) .. overrun the base	sobrecorrer la base
Run (n)	una carrera
earned run	una carrera limpia
earned-run average	el porcentaje de carreras admitidas
game-winning run	la carrera de la victoria
go-ahead run	la carrera de diferencia
no runs	sin carreras
the only run	la única carrera
the winning run	la carrera ganadora
three-run homer	un jonrón de tres carreras
tying run	la carrera del empate
tie-breaking run	la carrera del desempate
unearned run	la carrera inmerecida
	la carrera sucia
winning run	la carrera del triunfo; la carrera de victoria; la carrera decisiva
Run (v) around the bases **	dar la vuelta de las bases
Run-down (n)	un tira-tira
caught in a run-down	atrapado en un tira-tira

20

Run driven-in (n)	una carrera impulsadora
	una carrera producida
Run-scored (n)	la carrera anotada
Run-scoring double (n)	un doble impulsador
Runner (n)	el corredor
base runner	el corredor de bases
pinch runner	el corredor emergente
trapped runner	el corredor atrapado
Runner on first	un corredor en la primera base
SACRIFICE (v) ... SACRIFICE (n)	sacrificar (v) .. un sacrificio(n)
Sacrifice bunt (n)	un toque de sacrificio
Sacrifice fly	un elevado de sacrificio; un flai* de sacrificio
Safe	seif*; safe*
He called the play safe.	Declaró safe la jugada.
Safely .. He slid safely into third.	Se deslizó a salvo a tercera
San Diego Padres	Los Padres de San Diego
San Francisco Giants	Los Gigantes de San Francisco
Save (n)	una salvada; un salvado
He was credited with a save.	Se acreditó un juego salvado.
Save (v)	salvar
Scatter five hits in eight innings	diseminar (desparrar) cinco hits en ocho entradas
Schedule (v)	programar; fixar; pactar
Schedule (n) of games	la programación; el calendario de los partidos
a game scheduled for Saturday	un partido programado para sabado
Score (n)	el escor; el tanteo; la anotación
final score	el resultado
keep(v) score	inscribir los puntos
tie-score	un empate; el tanteo empatado; la puntuación empatada
Score (v)	anotar; apuntar; tantear
He tried to score on a hit by Colón.	Trató de anotar en hit de Colón.
Scoreboard (n)	el pizarrón anotador
Scoring position	la posición de anotación; la posición anotadora
Scorekeeper (n)	el anotador
Scoreless game	un juego sin carreras; un juego sin puntuación
Scout (n)	un scout*; un buscador; un buscador-talentos
Screwball pitch	un tirabuzón; un bola de tornillo
Season	la temporada
preseason	pretemporada
Seattle Mariners	Los Marineros de Seattle
Second base	la intermedia**; la segunda base
Second baseman(n)	el segunda base
Second best in batting	el subcampeón de bateo
Send.. A hit by Colón sent Gómez to second.	empujar .. Un batazo de Colón empujo a Gómez a la segunda bage

Series .. the World Series	La Serie mundial
Set (v) a new record	establecer una nueva marca
Shin guards (n)	las espinelleras
Shoe-string catch	una atrapada de cordón de zapatos**
Shortened grip (n)	un empuñe acortado
Shortstop (n)	el campocorto; el paracorto; el parador en corto; el shortstop*
Showers (n)	la regaderas (Mex); las duchas
He was sent to the showers.	Se fué a las regaderas
Shut-out (n)	una blanqueda; un blanqueo; un shut-out*
Side-arm pitch (n)	un lanzamiento lateral
Sign (v) a contract	firmar un contrato
Signal (v)	señalar; hacer seña
The catcher signaled the pitcher.	El receptor señaló al lanzador.
Single (n)	un sencillo; un singleton
to hit a single	pegar un sencillo
a line-drive single	un lineazo de sencillo
run-scoring single	un sencillo productor
Single (v)	pegar sencillo; sencillear
He singled to centerfield.	Sencilleó al jardín central.
Slide (n)	la barrida
The catcher blocked the slide	El receptor bloqueó la barrida
Slide (v)	deslizarse; barrer
He slid into homeplate.	Se deslizó en jom.
Slider (pitch)	un slider*
Slow ball	una pelota lenta
Slow-motion replay (n)	la redifusión con movimientos lentos
Slugger (n)**	un cañonero **
Softball tournament	un torneo de softbol*
Solo homerun **	un jonrón solitario
Southpaw** (n)	un zurdo
Spectators (n)	los espectadores
Speed (n)	la velocidad
average speed	el promedio de velocidad
change of speed	el cambio de velocidad
Speed-ball (n) (pitch)	una bola rápida
Sponsor (n) ... sponsor (v)	el patrocinador .. patrocinar
Sponsorship (n)	el patrocinio
Sports (n)	los deportes
Sports fan (n)	el/la deportista; el aficionado al deporte
Sportsman.. sportswoman	el/ la deportista
Sports agent	un agente deportivo
Sports commentator	un/una comentarista deportivo (a)
Sports magazine	una revista de los deportes
Sports pages	las páginas deportivas
Sports writers association	la asociación de cronistas deportivos
Sporting event	una prueba deportiva
Spring training	el entrenamiento primaveral
Squeeze play(n)	una jugada apretada
St. Louis Cardinals	Los Cardinales de San Luis
Stadium .. covered stadium	el estadio cubierto
Stance (n)...open stance	la postura abierta
Standings (n)	la clasificación; las posiciones; el standing*; los estados
team standings	los estados de los equipos
Stands(n)	las gradas; las tribunas; las graderías
to fill the stands	llenar las graderías

Stands (v) ..The run stands.	La carrera vale. La carrera es válida.
Star (n) superstar	la estrella; el astro el superestrella
Star pitcher (n)	el pitcher* estrellar el astro-lanzador
Starting pitcher (n)	el lanzador abridor
Start (v) He started the game.	iniciar Inició el encuentro.
Start (n) four losses in five starts	la salida cuatro reveses en cinco salidas.
Starting line-up (n)	la aliniación abridor
Starting pitcher	el lanzador abridor
Statistics (n) .. official ----	las estadísticas oficiales
Statistics of the players	el fichaje de jugadores
Steal (v) He stole home. He stole a base.	robar Se robó el plato.* * Se robó una base.
Steal (n) a stolen base	un robo un robo de base; una base robada
Stealer .. a base stealer champion base stealer	un robador de bases * * el campeón de bases robadas
Step (v) on the plate	pisar el plato
St. Louis Cardinals	Los Cardinales de San Luis
Stolen bases .. The holder of the stolen-base record	El poseedor del récord de bases robadas
Stopped because of the rain	suspendido a causa de la lluvia
Stoppage of play	la parada del juego la cesación del juego
Stranded on base	dejados en las bases
Stray pitch (n)	un lanzamiento errático
Streak .. a losing streak	una cadena de derrotas
Stretch a single into a double	transformar un sencillo en doble
Strike (n)	el estraic*; el strike*;
Strike-out (n)	un ponchado; un ponche; un strike-out; un abanicado**; un chocolate **
He led with 90 strike-outs.	Fué el líder con noventa ponchados
Strike out (v)	abanicar la brisa**; ponchar; despachar **;chocolatear; estar en blanco**
He struck out four times. He struck out three batters. Lopez struck out.	Se fué en blanco cuatro veces. Ponchó a tres bateadores. López se ponchó
Strike-out leader (n)	el líder ponchador
Strike-out pitcher (n) a leading strike-out pitcher	un poncheador un líder poncheador
Strike zone (n)	la zona del strike
Substitute player	el/la suplente; un sustituto
Substitution.. player ------	la su(b)stitución del jugador
Suffer (v) a loss	sufrir un revés
Summary of the game	el sumario(el resumen) de la partida
Sunglasses (n)	los anteojos oscuros
Sweep the bases clean **	limpiar las bases**
Swing (n) practice swing	el swing* el swing* de práctica

Swing and miss	dar un swing y errar
Swing (v) at a bad pitch	dar un swing a un tiro malo
Switching of players	el cambio de lugar de los bateadores
Switch hitter (n)	un bateador ambidextro
TAG (v)	tocar; hacer contacto con..
He could not tag him.	No pudo hacer contacto con el.
He was tagged out at home	Fué puesto out en home*.
Take batting practice	ejercerse al bate; adiestrarse al bate
Take the lead (v)	tomar la ventaja; pasar al frente; irse arriba
Take (advance to) third	pasar a la tercera base
Talent scout (n)	un buscador-talentos
Team (n)	el equipo; el bando**; un team*; un tim*; un seleccionado
	una escuadra**
All Star Team	El Equipo de estrellas
baseball team	el equipo de béisbol
home team	el equipo de casa; la novena local
host team	el equipo anfitrión
farm team	el equipo sucursal
local team	el equipo local
losing team	el equipo perdedor
opposing team	el equipo adversario
winning team	el equipo vencedor
visiting team	el equipo visitante
	el equipo de visita
Team captain	el capitán de equipo
Team line-up (n)	la alineación de jugadores
Team-mate (n)	un compañero; el integrante del equipo
Team roster (n)	la formación del equipo
Team standings (n)	la tabla de posiciones; el standing*; el estado de los equipos
Televised. The game will be ----	El juego será televisado
Television	la televisión
cable television	television por cable
live television	televisión transmitida en vivo
closed circuit television	en circuito cerrado
on television	en el tele
Television rights	los derechos de televisión
Texas Rangers	Los Rangers de Texas; Los Llaneros de Texas
Third base	la tercera base; la antesala**
Third base coach	el entrenador (el coach) de la tercera base
Third baseman	el tercera base; el antesalista**
Three bagger ** (n)	un tribeyes*; un triple
Three balls...two strikes	tres bolas.. dos strikes
Three-run homerun	un jonrón de tres carreras
Throw (v)	lanzar; efectuar un tiro; tirar
He threw wildly.	Lanzó descontrolado.
He threw to first.	Efectuó un tiro a primera.
Throw (n)	un tiro; una tirada; un lanzamiento
a wild throw	un tiro errático
a bad throw	una tirada mala

Thrower)(n) .. a good thrower	un buen lanzador
Throwing error (n)	un error de tiro
Throwing out of the first ball	el lanbamiento de la primera bola
Thrown out of the game	expulsado del partido
Ticket .. admission ticket	el billete (boleto) de entrada
Tie(v) the score	empatar la anotación; emparajar el puntaje
Tie-breaking run	la carrera decisiva; la carrera de desempate; la carrera quebrador de empate
Tie-score (n)	la anotación empatada; un empate; la punctuación empatada
He broke a 2-2 tie.	Rompió un empate de dos-dos.
Tigers .. Detroit Tigers	Los Tigres de Detroit
Time-out (n)	una parada del juego
Times at bat	las veces al bate; los turnos al bate
Timing and coordination	tiempo y coordinación
Top of the inning	la primera mitad de la entrada la parte alta de la entrada
Toronto Blue Jays	Los Azulejos de Toronto
Touch base	pisar el plato
Tournament .. Softball -----	el torneo de softbol*
Toss out (v) the first ball	hacer el lanzamiento de honor ; hacer la bola de honor; lanzar la primera bola
Trade .. He came on a trade.	Vino en canje (en cambio).
Trail (v)	estar en desventaja; seguir
The Mets are trailing five to three.	Los Mets estan en desventaja de cinco a tres.
The Dodgers are trailing the Mets by 2 games.	Los Esquivadores siguien a dos partidos de Los Mets.
Trainer (coach)	el entrenador; el adiestrador
Training (n)	el entrenamiento
pre-season training	el entrenamiento pre-temporada
Trapped between bases	atrapado entre les bases
Triple (v)	triplear; tripletear;
Triple (n)	el triple; el triplete; el tribeyes*
a two-run triple	un triple de dos carreras
Triple-play (n)	el tripleplay*
Trophy (n)	el trofeo
The coveted Cy Young Trophy	el codiciado trofeo Cy Young
Try (v) to score	tratar de anotar
Try-out for the team (n)	una prueba para hacerse miembro del equipo;
Try out (v) for the team	probar para hacerse miembro del equipo
Turn (n) at bat	el turno al bate
TV coverage	la coberatura de tele
Twins .. Minnesota Twins	Los Gemelos de Minnesota Los Mellizos de Minnesota
Two-bagger (n)**	un imparable de dos almohadillas**
Two-run homerun	un jonrón de dos carreras
Two-base hit (n)	un doblete; un doble; un disparo de dos bases
Tying run	la carrera del empate
UMPIRE (v)	arbitrar
He umpires well. (does a good job at umpiring)	Arbitra bien.

Umpire (n)	el árbitro; el umpire*; el ampayer*
base umpire	el árbitro de base
field umpire	el árbitro de campo
head umpire	el árbitro principal (en jefe)
homeplate umpire	el árbitro del plato
Umpire's decision	la decisión del arbitro
Umpiring (n)	el arbitraje
Under the lights	bajo las candilejas
Underhand pitch	un tiro debajo del hombro
Unearned run (n)	una carrera inmerecida (sucia)
Uniform .. a colorful uniform	el uniforme vistoso
Unforced error	un error no forzado
Up .. four times up	cuatro veces al bate
Upset (n)	un vuelco
Upset (v)	volcar; victimar**; vencer
VALUABLE .. most valuable player	el jugador más valioso
Veteran right hander	un veterano derecho
Victory (n)	una victoria; un triunfo
Visiting team	el equipo visitante (de visita)
Visitors	los visitantes
WALK (n)	un pasaporte; un pase; una caminate**; un boleto gratis;" una transferencia
He walked Lopez.	Dio pasaporte a López.
to draw a walk	recibir (obtener) pasaporte
He allowed a walk.	Dio una transferencia
intentional walk	un pasaporte intencional
Walk (v)	dar pasaporte; caminar; embasar
The pitcher walked Perez.	El lanzador caminó a Lopez. (dio pasaporte; embasó)
Warm-up (n)	el calentamiento
Warm up (v) before the game	calentarse antes del partido
Western Division	la división oeste
White Sox ..Chicago White Sox	Los Medias Blancas de Chicago
Wild pitch (n)	un lanzamiento descontrolado
Wild throw (n)	un tiro errático (desviado); un wildpitch *
Win (n)	un triunfo; una victoria; un ganado**; un exito**
a come-from-behind win	una victoria de venir de atrás
a win over the Mets	un triunfo frente a Los Mets
Win (v)	triunfar; vencer; ganar; llevar la victoria; superar; imponerse; dominar;;conquistar; lograr un triunfo; adjudicarse; adueñarse**
Lopez won the title.	López se adueñó el titulo.
They won over the Reds.	Vencieron a Los Rojos.
Wind .. against the wind	en contra del viento; contra el viento; el viento en cara
Wind .. with the wind	ayudado por el viento; a favor del viento
Winner (n)	el ganador; el vencedor; el triunfador
Winning pitcher	el lanzador ganador el lanzador vencedor

Winning run	la carrera ganadora; la carrera decisiva; la carrera del triunfo; la carrera del game*
Winning streak(n)	una cadena de triunfos; una racha de triunfos
Winning team	el equipo vencedor
Winter league	la liga invernal
Without allowing a hit	sin aceptar jit *
World Champions	los campeones mundiales
World Championship	el campeonato mundial
World record	el récord mundial
World Series	La Serie mundial
Wrong call (n)	una llamada incorrecta
YANKEES .. New York Yankees	Los Yanquis de Nueva York
ZERO for four turns at bat	blanco en cuatro turnos al bate
Zone .. strike zone	la zona de strike

21

EL BEISBOL	SPANISH ENGLISH
A bordo	on base
dos a bordo	two men on base
Abanicado (m)	a strike-out
Abanicar (v) la brisa **	to strike out
Abarrotado de fanáticos	crowded with fans
Abridor .. lanzador abridor	starting pitcher
Abrir (v) con hit	to open with a hit
Abuchear (v)	to boo
Aceptar dos hits	to allow two hits
Aclamaciones (f/pl) de los espectadores	the cheers of the crowd
Aclamar (v)	to cheer
Acortar el bate	to choke up on the bat
Acreditarse	to post; to chalk up
Se acreditó su séptima victoria.	He chalked up his seventh win.
Acto **(m)	inning
Actuar (v) en la serie	to officiate in the series
Adelante	ahead
dos juegos adelante	two games ahead
Adherente (m/f)	supporter
Adiestrador (m)	trainer; coach
Adiestramiento (m) de lanzar	pitching practice
Adiestrarse (v) al bate	to take batting practice
Adjudicarse	to be credited with
Kingman se acreditó el triunfo.	Kingman was credited with the win.
Adjudicarse el título	to win the title
Aduenarse el título	to win the title
Adversarios (m/pl)	the oppoments
Aficionado .. aficionada	fan; amateur; supporter
Aficionado al deporte	sports fan
Agente (m) deportivo	sports agent
Agente (m) libre	free agent
Agregó tres carreras	He added three runs.
Aire .. al aire libre	outdoors
Al bate	at bat
Alcance .. fuera del alcance	out-of-reach
Alineación (f) abridor	starting line-up
Alineación de los bateadores	batting order; line-up
Alineación de los jugadores	team line-up;batting order
Alineación (f) regular	the regular line-up
Alinear (v)	to line up
Almohadilla (f) **	cushion; base
Alzar su porcentaje	to raise his average
Amonestar (v)	to warn
Fué amonestado por el árbitro.	He was warned by the umpire.
Ampayer * (m)	umpire
Angelinos de California	the California Angels
Anotación (f)	the score
Anotación empatada	a tied score
Anotador (m)	the scorekeeper
Anotar (v)	to score
Trató de anotar en hit de Colón.	He tried to score on Colon's hit.

Anotar (v)	to score
la posición de anotar	scoring position
Anotarse (v) una victoria	to chalk up a victory
Anteojos oscuros (m/pl)	sun glasses
Antesala (f) **	third base
Antesalista (m)**	third baseman
Apalear (v)	to beat**; defeat;
Apelar de la decisión	to appeal the decision
Aplastar (v)**	to crush; to defeat; to beat
Los Mets aplastaron a Los Bravos.	The Mets crushed the Braves.
Aplausos astronadores	thunderous applause
Aplazamiento (m)	postponement
Apoderado (m)	business agent
Aprieto	a jam
El lanzador estaba en un aprieto.	The pitcher was in a jam.
Apuntar (v)	to score
Arbitraje (m)	umpiring
Arbitrar (v)	to act as umpire
Árbitro (m) de base	base umpire
Árbitro (m) de campo	field umpire
Árbitro (m) de jom*	homeplate umpire
Árbitro (m) del plato	homeplate umpire
Árbitro (m) en jefe	head umpire
Árbitro (m) principal	head umpire
Arriba .. Estan arriba dos-uno	They are ahead two to one
irse en arriba	to take the lead
Arrollar ** (v)	to beat; to rout; to vanquish
Nuestro equipo arrolló 7-0 a Hermosillo.	Our team beat Hermosillo seven to zero.
As (m) de los relevistas	the ace of relief pitchers
Asiento (m) de palco	a box seat
Asientos numerados (m/pl)	reserved seats
Asistencia (f)	an assist; attendance
Asociación de cronistas de béisbol	Baseball Writers Association
Astro-lanzador (m)	star pitcher
Astrodómo (m)	astrodome
Astros (m/pl) de Houston	Houston Astros
Aterrizar (v)	to land
La pelota aterrizó en la línea.	The ball landed on the line.
Atléticos de Oakland	the Oakland Athletics
Atrapada (n)	a catch
hacer (lograr) la atrapada	to make the catch
Atrapada (f) de cordón de zapata	a shoe-string catch
Atrapado en un tira-tira	caught in a run-down
Atrapado entre las bases	trapped between the bases
Atrapar el balón	to catch the ball
Atrás de jon	behind homeplate
Atrás del plato	behind the plate
Aumentar (v) la ventaja	to increase the lead
Aut * al bate	out at bat
Aut * automático	an automatic out
Aut * en home *	out at homeplate
Aut * en tres strikes*	out on three strikes
Avanzar a segunda base	to advance to second base
Ayudado por el viento	with the wind
Ázulejos (m/pl) de Toronto	Toronto Blue jays

Bajo las candilejas	under the lights
Bajo y desviado	low and wide
Bajo y exterior	low and outside
Bajo y fuera	low and outside
Banco (m) de los jugadores	the players' bench
Banderín (m)	the pennant
Bando ** (m) (sin=equipo)	the team
Barda (f)	the fence
Barrer(v)	to slide
Barrida (f)	a slide
El receptor bloqueó la barrida.	The catcher blocked the slide.
Base (f)*	the base
en base	on base
limpiar las bases	to clear the bases
llenar las bases	to fill the bases
recibir base con sencillo	to get a base on a single
sin gente en base	no one on base
uno en base	one man on base
Base (f) de casa	homeplate
Base (f) de home*	homeplate
Base (f) de jom *	homeplate
Base estafada	a stolen base
Base (f) extra	an extra base
Base por bolas intencional	an intentional base on balls.
Base (f) robada	a stolen base
Bases (f/pl) congestionadas	bases loaded; bases full
Bases (f/pl) llenas	bases loaded; bases full
Bases (f/pl) vacías	bases empty
Batazo (m)	a hit
El batazo estaba bien.	The hit was good.
Batazo paralelo a la línea	parallel to the line
Batboy* (m)	the bat boy
Bate (m) .. al bate	at bat
Bate (m) de aluminio	aluminum bat
Bate (m) de béisbol	baseball bat
Bateador (m)	batter; hitter
Bateador (m) abridor	lead-off hitter; lead-off batter
Bateador (m) ambidextro	switch hitter
Bateador (m) de emergencia	pinch hitter
Bateador (m) derecho	right-handed batter
Bateador (m) designado	designated batter
Bateador (m) izquierdo	left-handed batter
Bateador (m) zurdo	left-handed batter
Batear (v)	to hit; to bat
Batear (v) de derecho	to bat right-handed
Batear de emergencia	to pinch hit
Bateo (m)	batting
el coach de bateo	the batting coach
el entrenador de bateo	the batting coach
el órden de bateo	the batting order
la práctica de bateo	batting practice
Batir (v)	to beat; to hit
Batir jonrón	to hit a homerun (a homer)
Beisbol (m) (el beis)	baseball
jugar al beisbol	to play baseball
Béisbol (m) aficionado	amateur baseball
Béisbol (m) amateur	amateur baseball
Béisbol de aficionados	amateur baseball
Béisbol (m) infantil	Little League baseball
Béisbol (m) profesional	professional baseball
Beisbolero(m)	baseball player

Beisbolista (m/f)	baseball player
Billete (m) de entrada	admission ticket
Blanco .. estar en blanco**	to strike out
Se fué en blanco dos veces.	He struck out twice.
Blanco en cuatro turnos al bate	0 for 4; no hits in four turns at bat.
Blanqueada (f)	a shut-out **
Blanquear (v)	to blank; to shut out
Blanquearon a Los Mets 6-0.	They blanked the Mets 6-0.
Blanqueo(m)	a shut-out
Bloquear (v) la barrida	to block the slide
Bola alta (f)	a high ball
Bola (f) de desaparece	a fade-away ball
Bola (f) de faul*	a foul ball
Bola (f) de honor	the first ball
hacer la bola de honor	to toss out the first ball
Bola (f) de nudillos	knuckle ball
Bola (f) de tornillo	a screwball
Bola (f) fallada	a missed ball
Bola (f) mala	a foul ball
Bola (f) mariposa	a screwball
Bola (f) rápida	a fast- ball
Bola (f) tornillo	a screwball
Bolas y strikes*	balls and strikes
Boleta libre (f)**	base on balls; a walk
Concedió dos boletas libres.	He allowed two walks.
Boleto (m)	a base-on-balls; a ticket
Boleto de entrada	admission ticket
Boleto gratis (m)	a walk; a base-on-balls
Bordo .. a bordo	on base
dos a bordo	two men on base
Bosque (m)**	outfield
Bosque (m) central	centerfield
Bosque (m) derecho	rightfield
Bosque (m) izquierdo	left-field
Botar (v)	to bounce
Bote (m) elevado	a high bounce
Box-score* (m) del partido	the box-score
Bravos de Atlanta	the Atlanta Braves
Brazo (m) de lanzar	pitching arm
Brazo (m) de pitcheo*	pitching arm
¡Bueno! ¡Buena!	fair ball (umpire's call)
Bullpen * (m) (sin=calle/ón)	bullpen
Buscador (m) talentos	scout; talent scout
Cabeza .. Se lanzó de cabeza a la segunda base.	He slid into second base headfirst.
Cachorros (m/pl) de Chicago	Chicago Cubs
Cadena (f) de derrotas	a losing streak
Cadena(f) de reveses	a losing streak
Cadena (f) de triunfos	a winning streak
Caer (v) en desventaja	to fall behind
Caer (v) en la línea	to fall on the line
Caja (f) de bateadores	the batters' box
Caja (f) del entrenador	the coach's box
Caja (f) del lanzador	the pitcher's box
Cajón (m) de bateadores	the batter's box
Cajón (m) del receptor	the catcher's box
Calambre (m) en el brazo de lanzar	a cramp in the pitching arm
Calendario (m) de los partidos	the games schedule

BEST COPY AVAILABLE

Calentamiento anterior al partido	pre-game warm-up
Calentarse antes del partido	to warm up before the game
Callejón (m)	bullpen
Cambio .. en cambio	on a trade
Vino en cambio.	He came on a trade.
Cambio (m) de lugar de los jugadores	switching of players
Cambio de pelota	a ball change
Cambio (m) de velocidad	change of speed
Caminar (v)	to walk
El lanzador caminó a Pérez.	The pitcher walked Perez.
Caminata (f)	a walk; a base-on-balls
Campamento (m) anterior a la temporada	pre-season camp
Campamento de entrenamiento	training camp
Campeón (m).. campeona (f)	champion
Campeón (m)- bateador	batting champ
Campeón (m)- de bateo	batting champ
Campeonato (m)	championship; title
Campeonato (m) de la división	divisional championship
Campeonato (m) mundial	world championship
Campo ... campo exterior	field .. outfield
Campo interior	infield
un elevado al campo interior	an infield fly
Campo (m) nulo	foul territory
Campocorto (m)	shortstop
Cancha (f)	field
Canje (m) .. en canje	on a trade
Cañonazo (m)	a cannonball shot
Cañonero (m)	a slugger **; a pitcher of very speedy balls
Capitán (m) del equipo	team captain
Cardinales (m/pl) de San Luis	the St. Louis Cardinals
Careta (f) protectora	face mask
Cargar (v) con la derrota	to charge with the loss
Carrera (f)	a run
un jonrón de dos carreras	a two-run homerun
sin carreras	no runs
la única carrera	the only run
Carrera (f) anotada	a run-scored; scored-run
Carrera (f) de desempate	tie-breaking run
Carrera (f) de diferencia	the go-ahead run
Carrera (f) de victoria	the game-winning run
Carrera (f) decisiva	the winning run
Carrera (f) del empate	the tying run
Carrera (f) del game*	the winning run
Carrera (f) del triunfo	the winning run
Carrera (f) ganadora	the winning run
Carrera (f) impulsadora	run-driven -in
Carrera (f) inmerecida	unearned run
Carrera (f) limpia	earned run
Carrera (f) merecida (limpia)	an earned run
Carrera (f) producida	the run-driven-in
Carrera (f) quebrador de empate	tie-breaking run
Carrera (f) sucia	unearned run
Casco (m) protector	helmet; protective cap
Casco (m) protector de bateo	batting helmet
Caseta (f)	dugout
Castigar (v)	to penalize
Castigo (m)	a penalty

32

Catcher * (m) (sin=receptor)	catcher
Cerca (f) del bosque izquierdo	the left-field fence
Ceremonia (f) de apertura	the opening ceremony
Ceremonia (f) de inauguración	the opening ceremony
Cero out*	none out
Cerverceros (m/pl) de Milwaukee	Milwaukee Brewers
Cesación (f) del juego	a stoppage of the game
Césped(m) artificial	artificial turf (grass)
Cetro(m)	pennant
Ciclo (m)**	homerun
Cierre (m) de la entrada	the bottom of the inning
Círculo .. en el círculo de espera	on deck (circle)
Circuito (m) cerrado	closed circuit (television)
Clasificación (f) de los equipos	team standings
Club (m) anfitrión	the host team
Club(m) de béisbol	baseball team
Club local	local team
Coach* (m) de bateo	batting coach
Coach* (m) de pitcheo	pitching coach
Coberatura(f) de tele	television coverage
Coger (v) el balón	to catch the ball
Colchoneta**(f)	a base
Colocación(f) de los jugadores en el terreno	the placement of the players in the field
Comentarista deportivo(m)	sports commentator
Comisionado de beisbol	baseball commissioner
Compañero **	team-mate
Conceder dos hits*	to allow two hits
Conducta (f) antideportiva	unsportsmanlike conduct
Conducta (f) incorrecta	impolite conduct
Conectar doble (doblete)	to hit a double
Conectar jonrón	to hit a homer (homerun)
Conectar (v) sencillo	to hit a single
Conectar un hit* de toque	to bunt
Conectar (v) vuelacerca**	to hit a homerun
Conferencia(f) tuvo lugar en el montículo	a conference took place at the pitcher's mound.
Congestionar las almohadillas**	to load (fill) the bases
Conquistar (v)	to conquer; to defeat;to beat
Consumar la doble matanza	to complete the double play
Contra el viento	against the wind
Contrarios (m/pl)	the opponents
Contrincantes (m/pl)	the opponents
Control (m) perfecto	perfect control
Co-recordman (m)	co-record holder
Corredor (m) atrapado	a trapped runner
Corredor (m) de bases	a base runner
Corredor (m) emergente	a pinch runner
Corredor en la primera base	a runner on first (base)
Corredores (m) anclados	runners left on base
Corredores dejados en las bases	runners left on base
Corresponder (v) El triunfo correspondió a Kingman.	to get credit for Kingman got credit for the win.
Cortar (v) el bate	to choke up on the bat
Cosechar un disparo **	to get a hit
Cronistas (m/pl) deportivos	sports writers
Cruzar (v) el plato **	to cross the plate**;to score
Cuadrangular (m)**	a fourbagger**; a homerun

Cuadro (m)**
(sin: el campo interior)
¿Cuáles estan los equipos hoy?
Cubrir (v)
El lanzador cubrió **
la primera base.
Cubrir la distancia**
Cuenta (f) fué tres y dos
Cueva (f)
Hace rumba a la cueva.
Curva (f)
Curva (f) afuera
Curva (f) baja
Curva (f) despaciosa
Curva (f) hacia dentro
Chocolate (m) **
Chocolatear (v)**

Dagout (m)*
Dar pasaporte a Gómez
Dar la vuelta de las bases **
Dar un swing* a un tiro malo
Dar un swing* y errar
Decisión (f) del árbitro
Dedicarse a los deportes
Defensa (f)...defensor(m)
Dejados en las bases
Dejar caer la pelota
Delantera (f)
Demorado por la lluvia
Deportes (m/pl)
aficionado al deporte
Deportista (m/f)

Derecho .. el lanzador derecho
Derechos (m/pl) de televisión
Derrota (f)
Derrotado (sin=perdedor)
lanzador derrotado
Derrotar (sin=vencer)
Desaprobar (v) la decisión
del árbitro
Descontrol (m)
Descontrolado
un tiro (lanzador) ----
Desamparados en las bases
Deshacer (v)**
Deslizarse (v)
Se deslizó en jom.
Despachar (v)
Despachó al corredor.
Despachó a cuatro bateadores.
Destacado .. jugador destacado
Desventaje
Estan en desventaje
de 5-3.
Desviado .. un tiro desviado
Detener(v) el récord
Detenerse (v)
Se detenía en segunda.

the diamond; the infield
Who is playing today ?
to cover
The pitcher covered **
first base.
to play the entire game
the score was three-two.
the dugout
He heads towards the showers
a curve (pitch)
an outside curve
a low curve
a slow curve
an inside curve
strike-out; an out on strikes
to strike out

the dugout
to walk Gomez
to circle (run around) the bases **
to swing at a bad pitch
to swing and miss
the umpire's decision
to go in for sports
defense ...supporter
stranded on base
to drop the ball
the lead
delayed by the rain
sports
sports fan
sports fan; sportsman
sportswoman
a right-handed pitcher
television rights
a loss; a defeat
a loser
losing pitcher
to rout; to defeat
to disapprove of the umpire's
decision
lack of control
wild; lacking control
a wild pitch(pitcher)
stranded on base
to defeat
to slide
He slid into homeplate.
to retire; to srike (put) out
He put out the runner.
He struck out four batters.
an outstanding player
behind
They are behind 5-3.

a wild pitch
to hold the record
to hold up**
He held up at second.

Determinar (v)	to rule
El árbitro determinó que el batazo estaba bien.	The umpire ruled that the hit was good.
Detrás del plato	behind the plate
Diamante (m) de béisbol	the baseball diamond
Dicatminar	to call
El árbitro solo dictamina bolas y strikes.	Only the umpire calls balls and strikes.
Dirigente (m)	manager
Discutir (v) con el árbitro	to argue with the umpire
Diseminar cinco hits* en ocho entradas	to scatter five hits in eight innings
Disparar cuadrangular**	to hit a homerun
Disparar jonrón	to hit a homerun
Disparar cinco hits en ocho entradas	to scatter five hits in eight innings
Disparo(m) de dos bases	a two-base hit; a double
Disputar la decisión del árbitro	to challenge the umpire's decision
Disputar (v) una llamada	to protest a call
División Este (oeste)	Eastern (Western) division
Doble (m)	a two-base hit; a double
Conectó doble.	He connected with a double.
Doble cartelera (f)	a double header
Doble contienda (f)	a double header
Doble desafío (m)	a double header
Doble encuentro (m)	a double header
Doble impulsador	a run-scoring double
Doble jugada (f)	a double-play
Consumó la doble jugada.	He completed the double-play.
Doble matanza (f)	a double-play
Doble (m) por regla	a ground-rule double
Doble programa (m)	a double header
Doblegar (v)	to defeat; to beat
Hermosillo doblegó 19-5 a Nicaragua.	Hermosillo defeated Nicaragua 19-5.
Dobletar (v)	to hit a double; to double
Dobletó para anotar.	He hit a run-scoring double.
Doblete (m)	a double
Dodgers (m/pl) de Los Angeles	the Los Angeles Dodgers
Dogout (dagout)(dugout) (m)	the dugout
Dos a bordo**	two men on base
Doubleplay* (m)	doubleplay
Dropear (v)* la pelota	to drop the ball
Duelo (m) de pitcheo	a pitching duel
Dueño (m) del club	the club owner
Dugout (m)	dugout
Ejercerse al bate	to take batting practice
Elevado (m)	fly ball; pop fly
Elevado (m) al campo interior	an infield fly
Elevado (m) de sacrificio	a sacrifice fly
Eliminar (v) al bateador	to strike out the batter
Embasado .. con dos embasados	with two men on base
Embasar (v)	to get on base
Se embasó con sencillo.	He got on base with a single.
Emparajar (v) el puntaje	to tie the score
Empatar (v) el récord	to tie the record
Empatar (v) la anotación	to tie the score
Empate (m)	a tied score
Rompió un empate de dos dos.	He broke a two-two tie.
	to send; to drive in

BEST COPY AVAILABLE

Empujar (v)	to send; to drive in
Empujó a Gomez desde tertera.	He drove in Gomez from third.
Empuñe (m) acortado	a shortened (choked-up) grip
Empuñe (m) en la pelota	the grip on the ball
En frente	ahead; in the lead
En ventaja	ahead ; in the lead
Un jonrón puso en ventaja a Los Mets.	A homerun put the Mets in the lead.
Encabezar (v)	to lead
Encabezó la liga en bateo.	He led the league in batting.
Encargarse (v)	to relieve; to take over
Enfrentar(v)	to face
Enfrentó a cuatro bateadores.	He faced four batters.
Enfrentar (v)	to play
Enfrentaron a Los Mets.	They played the Mets.
Engañar al bateador	to fool (deceive) the batter
Entrada (f)	inning
la primera mitad de la ---	the top of the inning
la segunda mitad de la ---	the bottom of the inning
el cierre de la entrada	the bottom of the inning
Entrada (f) extra	an extra inning
Entrada (f) y dos tercios	one and two-third innings
Entradas(f) lanzadas	innings pitched
Entradas (f) pagadas	paid admissions
Entrar para correr por López	to come in to run for Lopez
Entregarse a los deportes	to go in for sports
Entrenador (m)	trainer; coach
Entrenador de la tercera base	third base coach
Entrenador (m) en jefe	head coach
Entrenamiento pre-temporada	pre-season training
Entrenamiento primaveral	spring training
Entrenar (v)	to coach
Entusiasta (m/f)	a fan
Enviar a la goma	to drive in
Envió a la goma a Cooper con doblete.	He drove in Cooper with a double.
Enviar por relevo	to relay
Envió por relevo la pelota a Carter.	He relayed the ball to Carter.
Episidio **(m)	an inning
Equipo (m)	team
miembro (m) del equipo	member of the team
Equipo adversario	opposing team
Equipo de béisbol	baseball team
Equipo anfitrión	the host team
Equipo de casa	home team
Equipo de estrellas	All Star team
Equipo local	local team
Equipo perdedor	losing team
Equipo vencecor	winning team
Equipo visitante	visiting team
Error (m)	error
cometer error	to make an error
sin errores	errorless, no errors
Error (m) de cálculo	error in judgment
Error de fildeo	fielding error
Error de tiro	throwing error
Error no forzado	an unforced error
Escor *(m)	the score
Escuadra (f)	team; squad

Especialista (m) de relevo	a relief (pitcher)
Espectadores (m/pl)	spectators
Espinilleras (f/pl)	shin guards
Esquivadores de Los Angeles	the Los Angeles Dodgers
Establecer nueva récord	to set a new record
Estadio (m) cubierto	a covered stadium
Estadísticas (f/pl) de bateo	batting statistics
Estadísticas oficiales	official statistics
Estado (m) de los equipos	team standings
Estados de los jugadores	ratings of the players
Estados du club	club standing
Estar en arriba	to be in the lead; to lead
Estar en blanco **	to strike out
Se fué en blanco cuatro veces.	He struck out four times
Estar en ventaja	to be ahead; to be in the lead; to lead
Este (m) ... oeste (m)	east ... west
Liga nacional este	National League East
Estorbar (v) la barrida	to block the slide
Estráic (m)*	a strike
Estrella (f)	a star
superestrella (m)	a superstar
Éxito (m)**	a win; a victory; a success
Expos (m/pl) de Montreal	Montreal Expos
Expulsado del partido	thrown out (ejected) from the game
Extrabase *	an extra base
Fan * (m)	a fan
Fanático .. fanática	a fan
Fául (m)*	foul
la línea de faul	the foul line
Faulear *(v)	to foul; to hit a foul
Favor .. a favor del viento	with the wind
Favor .. en favor de los Mets	in favor of the Mets
Favoritos.. favoritas	favorites
Fichaje (m) de jugadores	players'statistics; stats
Fichaje (m) del club	club standing
Fildeador (m) *	fielder
Fila .. en fila	in a row
Fildear (v) *	to field ; to field the ball
La rolata fué fildeada por Gomez.	The drive was fielded by Gomez.
Fildeo (m)	fielding
error de fildeo	a fielding error
Se aprovecheron del pobre fildeo.	They took advantage of the poor fielding.
Filis (m/pl) de Filadelfia	the Philadelphia Phillies
Final (m) de la entrada	the end of the inning
Firmar (v) un contracto	to sign a contract
Fixar ** (v)	to schedule
Flai (m)* de sacrificio	a sacrifice fly
Fly (m)* al campo interior	an infield fly
Fly (m)*	fly ball; pop fly
Formación del equipo (f)	team roster
Forzar (v)	to force
Foul* (m)	foul ball
Frente .. en frente	ahead; in the lead
pasar al frente	to take the lead

Frente a	against
Perdieron 2-0 frente a Los Mets.	They lost 2-0 against the Mets.
¡Fuera!	out (umpire's call)
Fuera de casa	on the road game
Fuera de juego	out of play
Fuera del alcance	out of reach
Falseo (m) de lanzador	a balk (by the pitcher)
Falta (f) de luz	darkness
Gallardete (m)	a pennant
Ganado (m) (sin=triunfo)	a win; a victory
Ganador (m) (sin=vencedor)	a winner
lanzador ganador	winning pitcher
Ganar (v)	to win
Gemelos (m/pl) de Minnesota	Minnesota Twins
Gerente (m)	manager
Gigantes (m/pl) de San Francisco	San Francisco Giants
Globo (m) **	pop fly; fly ball
Globo al campo interior	an infield fly
Golpe (m)	a hit
Golpeado por un lanzamiento (un tiro; una pitcheada*)	hit by a pitch
Golpear falto al jardín izquierdo	to foul; to hit a foul to left field
Gorra (f) de béisbol	a baseball cap
Gradas (f/pl)	bleachers
Gradas del jardín derecho	right-field stands
Graderías (f/pl)	stands
llenar las graderías	to fill the stands
Gradería cubierta	grandstands
Gramila (grama) (f) artificial	artificial turf
Gran slam jonrón*	grand slam homerun
Grandes Ligas	the Big Leagues
Guante (m) de béisbol	baseball glove
sin guante	barehanded; gloveless
Guante (m) del receptor	catcher's glove
Guardabosque (m) **	outfield
Hacer contacto con	to tag
No pudo hacer contacto con el corredor.	He could not tag the runner.
Hacer el lanzamiento de honor	to toss out the first ball
Hacer la bola de honor	to toss out the first ball
Hacer llegar	to advance
Hizo llegar a Pérez a segunda.	He advanced Perez to second base.
Hacer práctica	to practice
Hacer seña al receptor.	He gave a signal to the catcher.
Hall (m)* de la fama	Hall of Fame
Hilo .. al hilo	in a row
Despachó al hilo a siete enemigos.	He struck out seven opponents in a row.
Hit *(m) (sin=golpe ; jit)	a hit
tres hits-tres producidos	three hits-three runs
Hit (m)* de toque	a bunt
Hitero*(m)	a hitter
Hombre (m) clave del equipo	a key man of the team
Hombre indispensible	a key man
Home*(m)	home
Mandó home a Pérez con doblete.	He sent Perez home** with a double.

Homeplate *(m)	homeplate
Homerun (m)*	homerun
Ídolo local (m)	local idol
Imparable (m)	a hit
Permitió cuatro imparables.	He allowed four hits.
Imparable de dos almohadillas**	a two-bagger; a two-base hit
Imponer multa	to impose a fine; to fine
Imponer penas	to penalize
Imponerse a	to beat; to defeat; to win over
Impusieron a Los Rojos.	They won over the Reds.
Impulsar a López desde tercera	to drive in Lopez from third
Incogible (m)	a sure hit; a hit
Indios (m/pl) de Cleveland	the Cleveland Indians
Infield*(m) (sin=campo interior)	infield
Infielder *(m)	infielder
(sin=jugador del campo)	
Infracción de las reglas	violation of the rules
Infringir(v) las reglas	to break the rules
Iniciar (v) el encuentro	to start the game
Inmortales (m/pl) de béisbol	Baseball Immortals
Inning* (sin=la entrada)	inning
Inscribir los puntos	to keep score
Integrantes (m/pl) del equipo	members of the team
Interceptor (m)	cut-off man
Intermedia (f)**	second base
Irse(v) en arriba	to take the lead
Jardín (m)	outfield
Jardín (m) central	centerfield
Jardín (m) derecho	right -field
Jardín izquierdo	left -field
Jardinero (m)	outfielder; fielder
el error del jardinero	fielder's error
la preferencia del jardinero	fielder's choice
Jardinero central (m)	centerfielder
Jardinero (m) derecho	right-fielder
Jardinero (m) izquierdo	left-fielder
Jit (m)* (sin= hit; golpe)	a hit
cosechar**un jit	to get a hit
obtener un jit	to get a hit
tres jits- tres producidas	three hits - three runs
Jomplate *(m)	homeplate
Jomrón jonrón *	homerun
producir jonrón	hit a homerun
Jomrón (m) dentro del parque	an inside-the-park homerun
Jomrón gran slam(m)	a grand slam homer
Jomrón (m) solitario	a solo homerun
Jomronear (v)	to hit a homerun; to homer
Jonrón (m) de dos carreras	a two-run homerun
Jonronero (m)	a homerun hitter
Juego(m) apretado	a close game
Juego(m) atrás	a game behind
Juego(m) completo	a complete game
Juego(m) de béisbol	a baseball game
Juego(m) de estrellas	All Star Game
Juego (m) de exhibición	exhibition game
Juego (m) en casa	a home game
Juego (m) inaugural	opening game
Juego (m) nocturno	a night game
Juego (m) programado	a scheduled game

Juego (m) salvado	a save
Se acreditó el juego salvado.	He was credited with a save.
Juego (m) sin errores	a errorless game
Juego (m) sin carreras	a scoreless game
Juego (m) sin hits *	a no-hitter
Juego (m) sin puntuación	a scoreless game
Juegos (m/pl) ganados	games won
Juegos (m/pl) perdidos	games lost
Juegos (m) seguidos	consecutive games
Jugable	playable
Jugada(f) .. doble jugada	a double play
Jugada (f) apretada	a squeeze play
Jugada (f) de pisa y corre	a hit-and-run play
Jugada (f) forzada	a forced play
Jugador(m) jugadora (f)	player
jugador (m) del año	player of the year
Jugador (m) del campo	infielder
Jugador (m) destacado	outstanding player
Jugador (m) estrellar	a star player
Jugador (m) más valioso	most valuable player
Jugador que usa la mano derecha	a right-handed player
Jugador (m) al béisbol	a baseball player
Jugar(v) de nueva a marcha lenta	to replay in slow motion
Jugar (v) al ralentí	to replay in slow motion

Lanzador (m)	pitcher; thrower
un astro-lanzador	a star pitcher
el líder- lanzador	the leading pitcher
un buen lanzador	a good thrower
Lanzador abridor	the starting pitcher
Lanzador (m) de relevo	a relief pitcher
Lanzador (m) derecho	a right-handed pitcher
Lanzador (m) derrotado	losing pitcher
Lanzador estrellar	a star pitcher
Lanzador (m) ganador	winning pitcher
Lanzador (m) perdedor	losing pitching
Lanzador (m) probable	probable pitcher
Lanzador relevista	relief pitcher
Lanzador(m) vencedor	winning pitcher
Lanzador (m) zurdo	losing pitcher
Lanzamiento (m)	a pitch; a throw; pitching
Lanzamiento al exterior	an outside pitch
Lanzamiento al interior	an inside pitch
Lanzamiento bajo	a low pitch
Lanzamiento de honor	the tossing out of the first ball
Lanzamiento de la primera bola	
Lanzamiento de práctica	a practice pitch
Lanzamiento descontrolado	a wild pitch
Lanzamiento errático	a wild pitch; stray pitch
Lanzamiento lateral	a side-arm pitch
Lanzamiento por arriba	an overhand pitch
Lanzamiento por debajo del hombro	an underhand pitch
Lanzar todo el juego	to pitch a complete game
Lanzar toda la ruta **	to pitch a complete game to go the distance **
Lanzar la primera bola	toss out the first ball
Líder-bateador (m)	the leading batter
Líder-lanzador (m)	the leading pitcher
Líder -ponchador	strike-out leader(pitcher)
Liga ..grandes ligas	the big leagues**
Liga americana este (oeste)	American League East (West)

A 0

Liga infantil
Liga (f) invernal
Liga mayor
Liga (f) menor
Liga nacional este (oeste)
Liga (f) pequeña
los estados de las ligas
Ligar sencillo (v)
Limpia .. por limpia
Los Mets ganaron por limpia.
Limpiar (v) las bases

Línea (f)
paralela a la línea
sencillo de línea
Línea (f) de base
Línea (f) de demarcación
Línea (f) de fául *
Lineazo (m)
Lineazo (m) de sencillo
Lista (f) de los jugadores heridos
Locales (m/pl)
Locutor (m)
Loma .. lomita (f)
Lugar (m) .. primer lugar

Llegar (v) seif*(salvo)
a tercera
Llenar la casa (las bases)
Llegar (v)
Llegó al plato.
Llegar (v) a segunda base
Llevar (v) el score*
Llevar los puntos
Llevar (v) la victoria
Lluvia (f)
demorado por la lluvia
Llamada (f) incorrecta
Llamar a Sosa en la novena entrada
Llamar (v) foul*
Llaneros (m/pl) de Texas

Manager (m)*
Manejador (m)*
Marca (f)
una nueva marca
superar la marca
Marchista (f)
Marineros de Seattle
Máscara (f) del receptor
Mediocampo (m)
Medias Blancas (m/pl) de Chicago
Medias Rojas (m/pl) de Boston
Mejores momentos (m) del partido
Mellizos (m/pl) de Minnesota
Mets (m/pl) de Nueva Yprk
Miembros (m/pl) del equipo
Montículo (m)
Muchacho encargado de los bates (pelotas)

little league
winter league
major league
minor league
National League East (West)
little league
league standings
to connect with a single
a clean sweep**
The Mets won all the games.
to clear the bases**;
to drive in all the runners.
line
down the line
line-drive single
baseline
boundary line
foul line
line drive
line-drive single
injury list; disabled list

hometeam
announcer
(pitcher's) mound
first place

arrive safe on third base

to fill the bases
to arrive; to score
He scored.
to reach second base
to keep score
to keep score
to win
rain
delayed by the rain
a wrong call
to call in Sosa in the ninth inning
to call a foul
the Texas Rangers

manager
manager
record
a new record
to break the record
the record holder
the Seattle Mariners
catcher's mask
centerfield
the Chicago White Sox
the Boston Red Sox
highlights of the game
the Minnesota Twins
the New York Mets
members of the team
(pitcher's) mound
bat-boy; ballboy

Museo (m) de béisbol	baseball museum
Nadie en base	no one on base
Nakebol(m)*	knuckle ball
No-hitter (m)*	no hitter
Novato del año(m)	rookie of the year
Novena (f) local	the home team
Nudillo .. la bola de nudillos	knuckle ball
Numeración (f) de los jugadores	identification numbers of the players
Obscuridad(f)	darkness
Obstruir (v) la barrida	to block the slide
Obtener (v) un hit*	to get a hit
Oeste .. liga nacional oeste	National League west
Oportunidad(f) para anotar	a chance to score
Órden (m) de bateo	batting order
Orioles (m/pl) de Baltimore	Baltimore Orioles
Out* .. poner out	to tag out; to put out
sin gente out	none out
Out*(m) automático	an automatic out
Out* fácil en jom*	an easy out at homeplate
Out* forzado	a forced out
Out* por una rolata	grounded out
Outfielder * (sin: jardinero)	outfielder
Pactar (v)	to schedule
Padres (m/pl) de San Diego	San Diego Padres
Páginas (f/pl) deportivas	sports pages
Paliza (f)**	a loss; a defeat
Pantalla (f) protector	backstop; protective screen
Paracorto(m)	shortstop
Parada (f) del juego	time-out
pedir una parada del juego	to ask for time out
Parador(m) en corto	a shortstop
Paralela a la línea	down the line
Parar(v) súbitamente su vuelo	to check one's swing
Pareja (f) rival **	opposing team
Pareja vencedora** (visitante)	winning team (visiting)
Parques (/pl) ajenos	on the road**: away from home ; road games
Parque (m) de pelota	ball-park
Parque (m) de béisbol	baseball park
Parte (f) alta de la entrada	top of the inning
Partidario (m)	fan; supporter
Partido doble (m)	double header
Partido (m) terminado	game called
Pasaporte (m)	a walk; a base-on-balls
recibir pasaporte	to draw a walk
Dió pasaporte a López.	He walked Lopez.
Pasaporte intencional (m)	an intentional walk
Pasar (v) a segunda con error	He advanced to second on an error.
Pasar a la tercera base	to advance (to take) third
Pasar (v) al frente	to take the lead
Pasbol*(m)	passed ball
Pase (m)	a walk
Patear (v)	to stamp feet (in disapproval)
Patio (m) ajeno	away from home; on the road
Patrocinador (m)	sponsor
Patroncinio (m)	sponsorship
bajo el patrocinio	under the sponsorship

Pedir una parada del juego	to ask for time out
Pegador (m) fuerte**	a power hitter
Pegar (v) doblete **	to hit (connect with) a double
Pegar (v) sencillo	to single; to hit a single
Pelota (f) .. pelota nueva	a ball .. a new ball
Pelota (f) mala	a foul ball
Pelota lenta	a slow ball; a slow pitch
Pelotazo (m)	a hit
Peletero	a ball player
Penalidad(f)	a penalty
Penalty*(m) (sin= penalidad)	a penalty
Perdedor (m) .. perdedora (f)	the loser
Perder (sin=sufrir un revés)	to lose
Perdido (f) (sin= un revés)	a loss
un ganado y cinco perdidos	one win and five losses
Periodista (m/f) de los deportes	sports reporter
Permitir dos hits ;	to allow two hits
Permitir cinco imparables	to allow five hits
Pecho** (m)	chest protector
Pies (m/pl) por delanté	feet first
Se deslizó en el jom pies delante.	He slid feet first into homeplate.
Pifió la rolata	He missed the grounder.
Piratas (m/pl) de Pittsburgh	Pittsburgh Pirates
Pisa y corre	a hit-and-run play
Pisar (v) el plato	to touch base; step on the plate
Pitcheada (f)	a pitch; pitching
Pitchear (v)* en relevo	to pitch in relief
Pitcheo(m)	pitching
el brazo de pitcheo	the pitching arm
Pitcher (m)* estrellar	the star pitcher
(ganador .. perdedor)	(winning .. losing)
Pizarrón (m) anotador	scoreboard
Plantel (m)	the farm team
Plato(m)	plate; homeplate
al plato	at the plate
detrás del plato	behind the plate
cruzar el plate	to cross the plate
tres al plato.. tres out*	three up .. three out
¡ Playbol!	play ball !; (start the game)
Playof (m)* (pleyoff)(playoff)	the play-off
Ponchado(m)	a strike-out
Fué el líder en ponchados.	He was leader in strike-outs
Ponchador (m)	strike-out pitcher
el líder ponchador	the strike-out leader
Ponchar (v)	to strike out; to retire**
Lopez se ponchó.	Lopez struck out.
Ponchó a tres bateadores.	He struck out three batters.
Ponche (m) en tres strikes*	a stike-out with three strikes
Poncheador (m)	strike-out pitcher
Poner (v) en ventaja	put ahead; give the lead to
Poner (v) out*	to tag out; to put out
Fué puesto out en home.	He was tagged out at home
Por limpia	a clean sweep**
Les Mets ganaron por limpia.	The Mets won all the games.
Porcentaje (m) de carreras admitidas (permitidas)	earned run average
Poseedor(m) del récord de bases robadas	holder of stolen base record
Posición (f) anotadora	scoring position
Posición de anotación	scoring position

Posiciones (f/pl) de los equipos	team standings
Posiciones de los jugadores	players' positions

catcher*(receptor)	catcher
campocorto (shortstop)*	shortstop
jardinero centro	centerfielder
jardinero derecho	right-fielder
jardinero izquierdo	left-fielder
lanzador (el pitcher*)	pitcher
primer base (m)	first baseman
segunda base (m)	second baseman
tercera base (m)(antesalista)	third-baseman

Postura abierta (f)	open stance
Práctica (f) antes del partido	pre-game practice
Práctica ( ) de bateo	batting practice
Práctica (f) de lanzar	pitching practice
Práctica .. hacer práctica	to practice
Practicar (v)	to practice
Pradera central(f)**	centerfield
Pradera izquierda (f)*	left-field
Preferencia (f) de jardinero	fielder's choice
Presentación (f) de los equipos	presentation of the teams
Primera base (f)	first base
Primera base (m)	first baseman
Primera mitad(f) de la entrada	top of the inning
Probable ..lanzador probable	probable pitcher
Probar para hacerse miembro del equipo	to try out for the team
Producir (v) jonrón	to hit a homerun
Profundo del jardín izquierdo	deep leftfield
Programación de los partidos	schedule of games
Programado para sabado	scheduled for Saturday
Programar(v)	to schedule
Promediar (v) dos hits cada juego	to average two hits each game
Promedio(m) de bateo	batting average
Promedio (m) de velocidad	average speed
Propretario (m) del club	club owner
Protector (m) de cabeza	protective helmet; helmet
Protector (m) de pecho	chest protector
Protector (m) rodillas	knee guards
Protestar (v) una llamada	to protest a call
Prueba (f) para hacerse miembro del equipo	a try-out for the team
Puesto (m).. primer puesto	first place
Puesto out* en home*	tagged out at homeplate
Puntero (m)	leader
Puntos ..llevar los puntos inscribir los puntos	to keep score to keep score
Puntos sobresalientes del partido	the highlights of the game
Puntuación (f) empatada	tie-score
Quebrar (v) una racha perdedora	to break a losing streak
Quebrar una cadena de reveses	to break a losing streak
Racha (f) de triunfos	a winning streak
Rangers*(m/pl) de Texas	the Texas Rangers
Reales (m/pl) de Kansas City	the Kansas City Royals
Rebotar)v)	to bounce
Rebote (m)	a bounce
atrapar la pelota en rebote	to catch the ball on bounce

Receptor la máscara del receptor	the catcher's mask
Recibir base con sencillo	to get on base with a single
Recibir (v) pasaporte	to get a base on balls; to draw a walk
Récord	a record
empatar el récord	to tie the record
establecer récord	to set a record
retener el récord	to hold the record
Récord (m) de casa	home-game record
Récord de todos tiempos	all-time record
Récord del club	club record
Récord en casa	home-game record
Récord en parques ajenos	away from home (road) record
Récord fuera de casa	away from home (road) record
Récord (m) mundial	world record
Recordman (m)	record holder
Recluta (m) del año	rookie of the year
Reclutar (v) jugadores	to recruit players
Red (f) de parada	a backstop
Redifusión con movimentos lentos	a slow-motion replay
Redifusión de los mayores momentos del partido	rebroadcast of the highlights of the game
Reemplazar .. reemplazo(m)	to replace .. a replacement
Refrener (v) su swing *	to check one's swing
Regalar** dos jits	to allow two hits
Regardera (f) (Mex)	the shovers
Se fué a las regarderas.	He headed for the shovers.
Registrar (v) una victoria	to chalk up a win
Reglas (f/pl) locales	local rules
Reglas oficiales de anotación	official scoring rules
Relevar (v)	to relieve
Gómez relevó a Lopéz.	Gomez relieved Lopez.
Relevista (m)	relief player; reliever
Relevo (m)	relief
Entró en relevo.	He came in as a relief(pitcher)
Remolcar (v)** tres carreras	to drive in three runs
Repesca (f) de los jugadores	player draft
Repesca del agente libre	free agent draft
Reprimir (v) su vuelo	to check one's swing
Reservista (m)	pinch hitter; reserve player
Retener (v) el récord	to hold the record
Retirar (v) a diez bateadores	to retire ten batters
Retoque (m)	returning to base
Revés (m)	a loss; a defeat
Revirada (f)	a balk
Revista de los deportes	a sports magazine
Rincón(m) exterior	outside corner
Rincón interior	inside corner
Rivales (m/pl)	opponents; rivals
Robador (m) de bases **	a base stealer**
Robar .. Se robó el plato.	He stole home.**
Robar .. Se robó una base.	He stole a base.
Robo (m) de base	a stolen base
Rojos (m/pl) de Cincinnati	Cincinnati Reds
Rola (f).. rolata (f)	a grounder; a line drive
Rolata (f) impulsadora	a run-scoring drive
Roleatear (v)	to hit a grounder
Nolan roleateó hacia la primera base.	Nolan grounded towards first base.

Rotación (f) de los lanzadores	rotation of pitchers
Sacrificar (v)	to sacrifice
Sacrificio (m)	a sacrifice
un elevado de sacrificio	a sacrifice fly
un flai** de sacrificio	a sacrifice fly
un toque de sacrificio	a sacrifice bunt
Safe (seif) *	safe
Declaró safe la jugada	He called the play safe.
Sala .. en sala	indoors
Sala (f) de fama	Hall of Fame
Sala (f) de los famosos	Hall of Fame
Salida (f)	a start
cuatro reveses en cinco salidas	four losses in five starts
Salvada ..salvado .. salvo	a save
Se acreditó el juego salvado	He was credited with the save.
Salvar (v)	to save
Salvo .. a salvo	safely
Se deslizó a salvo a tercera.	He slid safely into third base.
Sancionar (v)	to penalize
Scout * (m)	a scout
Sección (f) este**	Eastern division
Seguir (v)	to trail; to be behind
Los Esquivadores siguen a dos y media de los Mets.	The Dodgers are trailing the Mets by 2 1/2 games.
Segunda base (f)	second base
Segunda base (m)	second baseman
Segunda (f) mitad de la entrada	bottom of the inning
Seif* (safe*)	safe
Selección por la repesca(f)	draft choice
Seleccionado (m)	team
Sencillear (v)	to single; to hit a single
Sencilleó al jardín central	He singled to centerfield.
Sencillo (m)	single
pegar sencillo	to hit a single
lineazo (m) de sencillo	a line-drive single
Sencillo impulsador (productor)	a run-scoring single
Señal(f) del receptor	catcher's signal
Señalar (v)	to signal
El receptor señala al lanzador.	The catcher signals the pitcher.
Señalar bolas y strikes	to call balls and strikes
Serafines (m) de California	California Angels
Serie (f) de desempate	the play-offs
Serie (f) eliminatoria	the play-offs
Serie (f) mundial	the World Series
Serie (f) titular	championship series
Serpentero(m)	pitcher
Shortstop*(sin=campocorto) (m)	shortstop
Shutout*(m) (sin= blanqueada)	shutout * *
Sin aceptar hit*	without allowing a hit
Sin carreras	no score; no runs
Sin errores	errorless; no errors
Sin gente en base	no one on base; bases empty
Sin gente out *	none out
Sin guante	barehanded; gloveless
Sin jits*	no hits
Sin hombres en base	bases empty; no one on base
Singleton *(m) (sin= sencillo)	a single
Sisear (v)	to hiss (in disapproval)

Slider (m)*	a slider (pitch)
Sobrecorrer (v) la base	to overrun the base
Softbol (m) de aficionados	amateur softball
Soltar (v) jonrón de tres carreras	to hit a three-run homerun
Soltar (v) la pelota	to drop the ball
Standing'(m) de los equipos	team standings
Strike (m) *	a strike
Strike-out (m)*	a strikeout
Subir (m) al primer lugar	to climb into first place
Subcampeón (m) de bateo	second best (runner-up) in batting
Substitución (f) del jugador	player substitution
Sucursal (f)	farm team
Suelo .. en el suelo	on the ground
Sufrir (v) el revés	to be charged with the loss
Superar (v)	to defeat; to win over
Superestrella (m)	superstar
Suplente (m)(f)	a substitute
Suspendido a causa de la lluvia	stopped because of the rain
Sustituto (m/f)	a substitute
Swing (m)*	a swing
dar un swing* de práctica	to take a practice swing
dar un swing y errar	to swing and miss
Swing (m)* de práctica	a practice swing
Tabla (f) de posiciones	team standings
Táctica defensiva (f)	defensive tactic
Tanteador (m)	the score
Tantear V)	to score
Tanteo(m) empatado	tie - score
Team (m)*	team
Técnico (m)	coach; trainer
auxilar técnico	assistant coach
Tele .. en el tele	on the TV
El juego será en el tele.	The game will be televised.
Televisión en circuito cerrado	closed circuit television
Televisión en vivo	live television
Televisión por cable	cable television
Temporada (f)	season
pretemporada-post-temporada	pre-season - post- season
Tener (v) la ventaja	to lead
Tercera base (m)	third baseman
Tercera base titular	the regular third baseman
Tercera base (f)	third base
Terminar (v) el partido	to call off the game
Terreno (m) de beisbol	baseball field
Terreno de juego	ball field
Terreno de práctica	practice field
Territorio (m) lícito	fair territory
Tiempo y coordinación	timing and coordination
Tigres (m/pl) de Detroit	Detroit Tigers
Tim (m)* (sin=equipo)	team
Timbrar (v) sencillo	to connect with a single
Tirabuzón (m)**	a screwball (pitch)**
Tirada (f) de relevo a la base de jom*	a relay throw to homeplate
Tirada (f) perfecta	a perfect throw
Tirar (v) todo el juego	to pitch a complete game
Tira-tira (m)	a rundown
atrapado en un tira-tira	caught in a rundown

Tiro (m)	a throw; a pitch
Efectuó un tiro a primera	He threw to first base.
error (m) de tiro	a throwing error
mal tiro (m)	a bad throw
Tiro (m) alto	a high pitch
Tiro debajo del hombro	an underhand pitch
Tiro descontrolado (desviado)	a wild pitch
Tiro errátaco	a wild pitch
Tiro malo	a bad throw
Tocar	to tag; to hit
Toda la ruta	the whole way
Lanzó toda la ruta	He pitched a complete game.
Tolerar (v) dos hits*	to allow two hits
Tomar (v) la delantera	to take the lead; to get ahead
El lanzador tomó la	The pitcher got ahead
delantera del bateador.	of the batter.
Tomar la ventaja	to take the lead
Toque (m) de hit *	a bunt
Toque (m) de sacrificio	a sacrifice bunt
Torpedero (m)	a pitcher with great speed
Torneo (m) de softbol	a softball tournament
Transferencia (f) (sin=pasaporte)	a walk
Transformar un sencillo	to stretch a single into
en doble	a double
Tránsito .. en tránsito	on base
Tratar (v) de anotar	to try to score
Tres al plato - tres out *	three up - three out
Tres bolas y dos strikes *	three balls and two strikes
Tribeyes (m)*	a three bagger)' a triple
Tribunas (f/pl)	grandstands
Triple (m)	a three-base hit; a triple
Triplear (v)	to hit a triple; to triple
Triplete (m)	a triple; threebase hit
Tripletear (v)	to hit a triple
Triunfar (v) (sin= vencer)	to win
Triunfador triunfadora	a winner
Triunfo (m)	a win; a victory
Triunfo frente a Los Mets	a win over the Mets
Triunfos en su carrera	his career wins
Trofeo (m)	trophy; award
el codiciado trofeo	the coveted Cy Young
Cy Young	award
Tubeyes (m)*	a double; two-base hit
Turno (m) al bate	turns at bat
Umpire (m) (sin= árbitro)	an umpire
Uniforme (m) vistoso	a colorful uniform
Uno en base	one man on base
Vácio .. las bases vácias	bases empty
Vale .. La carrera vale.	The run stands
El golpe vale.	The hit is good.
Válido ..La carrera es válida	The run stands.
Valioso.. el jugador más	the most valuable player
valioso	
Valla .. encima de la valla	over the fence
Vaqueros (m/pl) de Dallas	the Dallas Cowboys
Veces)f) al bate	times at bat;times up
Veces al plato	times at bat; times up
Velocidad (f)	speed
cambio de velocidad	change of speed
promedio de velocidad	average speed

Vencedor (m)	winner
lanzador vencedor	winning pitcher
Vencer (v)	to defeat; to win over; to beat
Venir (v) de atrás para	to come up from behind
alzarse la victoria	to win
Ventaja (f)	the lead
aumentar la ventaja	to increase the lead
en ventaja	in the lead
Tienen la ventaja.	They are leading.
Vestidores (m)	the shovers
Veterano derecho (m)	a veteran right-hander
Victimar (v)**	to upset; to defeat; to win over
Victimaron a Los Mets 4-1.	They beat the Mets 4-1.
Victoria (f)	a win; a victory
llevar la victoria	to win
Victoria de venir de atrás **	a come-from-behind win **
Viento (m)	the wind
a favor del viento	with the wind
contra el viento	against the wind
en contra del viento	against the wind
Viento en cara	against the wind
Visitantes (m/pl)	visiting team; visitors
Vencedor vencedora	winner
Volcar (v)** (sin=vencer)	to defeat; to upset
Vuelacerca (m)**	a homerun
Vuelco (m)	an upset; a defeat
Vuelo (m) .. al vuelo	on the fly
Vuelta .. dar una vuelta de	to circle the bases;
las bases **	to hit a homerun**
Yanquis (m/pl) de Nueva York	the New York Yankees
Zona (f) de strike	the strike zone
Zurdo (m)	southpaw **; left-hander
bateador zurdo	left-handed batter
lanzador zurdo	left-handed pitcher

NOTES AND ADDENDA

A L S O A V A I L A B L E

D R I V I N G I N F R E N C H — $3.50
D R I V I N G I N S P A N I S H — $3.50

a bilingual glossary of automotive terms

L E B R I D G E — $2.50
E L B R I D G E — $2.50

a bilingual glossary of contract bridge expressions

L E B A S E B A L L — $3.50
E L B E I S B O L — $3.50

a bilingual listing of baseball words and expressions

L E G O L F — $2.50
E L G O L F — $2.50

a bilingual glossary of golf words and expre

L E T E N N I S — $2.75
E L T E N I S — $2.75

a bilingual listing of tennis words and phrases

F R E N C H R O A D S I G N S — $1.25
S P A N I S H R O A D S I G N S — $1.25

250+ worded traffic signs alphabetically arranged for easy reference French- English or Spanish-English

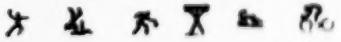
S E T O F T E N F R E N C H RESTAURANT MENUS — $3.00

S E T O F T E N MEXICAN-SPANISH RESTAURANT MENUS — $3.00

Each set comes with a bilingual glossary of the unusual food words and expressions

FRENCH - ENGLISH DICTIONARY OF SPORTS EXPRESSIONS — 18.50
SPANISH - ENGLISH DICTIONARY OF SPORTS EXPRESSIONS — 18.50

comprehensive bilingual glossaries of sport words and expressions compiled from reports of sporting events found in French or Spanish language newspapers and magazines.... duplicated on 8 x 11 paper... price includes a hard-cover binder, postage and a money-back guarantee



Prices shown are for single copies and include postage.

All books are sold on a money-back guarantee.

Inquire about quantity discounts for class orders.

15% + discount on orders of $15

except SPORTS DICTIONARY

51

Equipos de Beisbol

LIGA AMERICANA - División Este

Baltimore	Orioles	Los Orioles
Boston	Red Sox	Los Medias Rojas
Cleveland	Indians	Los Indios
Detroit	Tigers	Los Tigres
Milwaukee	Brewers	Los Cerveceros
New York	Yankees	Los Yanquis de Nueva York
Toronto	Blue Jays	Los Azulejos

LIGA AMERICANA - División Oeste

California	Angels	Los Serafines (Los Angeles)
Chicago	White Sox	Los Medias Blancas
Kansas City	Royals	Los Reales
Minnesota	Twins	Los Mellizos (Los Gemelos)
Oakland	Athletics	Los Atléticos
Seattle	Mariners	Los Marineros
Texas	Rangers	Los Llaneros (Los Rangers)

LIGA NACIONAL - División Este

Chicago	Cubs	Los Cachorros
Montreal	Expos	Los Expos
New York	Mets	Los Mets de Nueva York
Philadelphia	Phillies	Los Filis de Filadelfia
Pittsburg	Pirates	Los Piratas
St. Louis	Cardinals	Los Cardinales de San Luis

LIGA NACIONAL - División Oeste

Atlanta	Braves	Los Bravos
Cincinatti	Reds	Los Rojos
Houston	Astros	Los Astros
Los Angeles	Dodgers	Los Dodgers
San Diego	Padres	Los Padres
San Francisco	Giants	Los Gigantes